

L'HEURE ESPAGNOLE

COMÉDIE MUSICALE EN UN ACTE

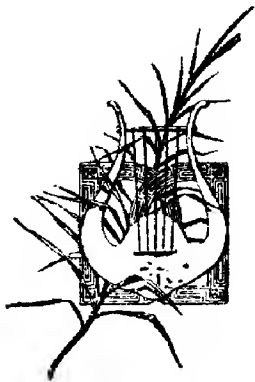
Poème de FRANC-NOHAIN

MUSIQUE DE

Maurice Ravel

PARTITION D'ORCHESTRE

Format de Poche, *prix net* : 25 francs



Paris, A. DURAND & FILS, Éditeurs

DURAND & Co

4, Place de la Madeleine

Déposé selon les traités internationaux. Propriété pour tous pays.
Tous droits d'exécution, de traduction, de reproduction et d'arrangements réservés.

IMP. A. MOUNOT - PARIS.

153280

L'HEURE ESPAGNOLE

COMÉDIE MUSICALE EN UN ACTE

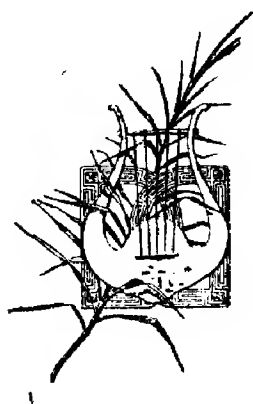
Poème de FRANC-NOHAIN

MUSIQUE DE

Maurice Ravel

PARTITION D'ORCHESTRE

Format de Poche, *prix net* : 25 francs



Paris, A. DURAND & FILS, Éditeurs

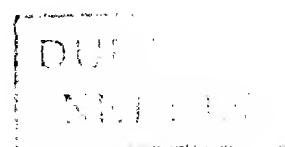
DURAND & C^{ie}

4, Place de la Madeleine

Déposé selon les traités internationaux. Propriété pour tous pays.
Tous droits d'exécution, de traduction, de reproduction et d'arrangements réservés.

IMP. A. MOUNOT - PARIS.

MADE IN FRANCE



5/5/31 Elkan-Vo 251 00 \$7.50

A Madame JEAN CRUPPI

Hommage de respectueuse amitié

MAURICE RAVEL

L'HEURE ESPAGNOLE



PERSONNAGES

CONCEPCION, femme de Torquemada *Soprano.*
GONZALVE, bachelier *Ténor.*
TORQUEMADA, horloger *Trial.*
RAMIRO, muletier. *Baryton-Martin.*
DON INIGO GOMEZ, banquier *Basse-Bouffe.*



La Scène se passe à Tolède au XVIII^e Siècle.



Pour traiter des représentations, de la location de la partition, des parties d'orchestre, des parties de chœurs, de la mise en scène, etc., s'adresser à MM. A. DURAND et Fils, Éditeurs-Propriétaires pour tous pays, Place de la Madeleine, 4, à Paris.

INDEX



	Pages
Introduction	1
Scène I. — <i>Torquemada, Ramiro</i>	9
Scène II. — <i>Les mêmes, Concepcion</i>	17
Scène III. — <i>Concepcion, Ramiro</i>	27
Scène IV. — <i>Concepcion, Gonzalve</i>	37
Scène V. — <i>Les mêmes, Ramiro</i>	51
Scène VI. — <i>Concepcion, Gonzalve</i>	57
Scène VII. — <i>Inigo, Concepcion, Gonzalve</i>	63
Scène VIII. — <i>Les mêmes, Ramiro</i>	70
Scène IX. — <i>Inigo</i>	77
Scène X. — <i>Ramiro, Inigo</i>	85
Scène XI. — <i>Concepcion, Ramiro</i>	92
Scène XII. — <i>Inigo, Concepcion</i>	94
Scène XIII. — <i>Les mêmes, Ramiro</i>	106
Scène XIV. — <i>Concepcion, Gonzalve</i>	111
Scène XV. — <i>Gonzalve</i>	118
Scène XVI. — <i>Gonzalve, Ramiro, Concepcion</i>	124
Scène XVII. — <i>Concepcion, Gonzalve</i>	131
Scène XVIII. — <i>Les mêmes, Ramiro</i>	145
Scène XIX. — <i>Inigo, Gonzalve</i>	150
Scène XX. — <i>Torquemada, Gonzalve, Inigo</i>	167
Scène XXI. — <i>Les mêmes, Concepcion, Ramiro</i>	175



NOMENCLATURE DES INSTRUMENTS



PETITE FLUTE.
2 GRANDES FLUTES.
2 HAUTBOIS.
COR ANGLAIS.
2 CLARINETTES.
CLARINETTE BASSE.
2 BASSONS.
SARRUSOPHONE.
4 CORS.
2 TROMPETTES.
3 TROMBONES.
TUBA CONTREBASSE.
TIMBALES.
BATTERIE.
CÉLESTA.
ACCESSOIRES DIVERS.
2 HARPES.
QUINTETTE A CORDES



NOTE POUR L'EXÉCUTION



A part le Quintette final, et, en majeure partie, le rôle de GONZALVE, celui-ci lyrique avec affectation, *dire* plutôt que *chanter* (fins de phrases brèves, ports de voix, etc.).
C'est, presque tout le temps, le *quasi-parlando* du récitatif bouffe italien.

Exemplaire N°.....

AVIS

*La possession de cette Partition d'Orchestre ne donne aucun droit de représentation ou d'exécution.
Conformément à la loi, ces droits restent réservés à l'Auteur ou à ses représentants.
Toute reproduction par l'autographie, la copie, ou par quelque autre procédé sera rigoureusement
poursuivie comme contrefaçon.*



1



La boutique d'un horloger espagnol. — On entre à gauche; à droite, la porte qui mène à l'appartement de l'horloger. Large fenêtre au fond donnant sur la rue; à droite et à gauche de la fenêtre une grande horloge catalane, — c'est-à-dire normande. — Ça et là, des automates: un oiseau des îles; un petit coq; des marionnettes à musique. — Au lever du rideau, Torquemada, le dos tourné au public, est assis devant son établi. On entend les balanciers qui s'agitent, et toutes les pendules de la boutique sonnent des heures différentes.

Introduction

Assez lent ♩ = 72

1 PETITE FLÛTE
2 GRANDES FLÛTES
2 HAUTBOIS
1 COR ANGLAIS
2 CLARINETTES en LA
1 CLARINETTE BASSE en SI \flat
2 BASSONS
1 SARRUSOPHONE
1^{er} et 2^e CORS en FA chromatiques
3^e et 4^e CORS en FA chromatiques
2 TROMPETTES en UT chromatiques
1^{er} et 2^e TROMBONES
3^e TROMBONE
TUBA CONTREBASSE en UT
TIMBALES
3 BALANCIERS { 1^{er} = 40 }
(sur la scène) { 2^e = 100 }
{ 3^e = 232 }
BATTERIE
CÉLESTA
2 HARPES

Assez lent

1^{ers} VIOLONS
2^{ds} VIOLONS
ALTOS
VIOLONCELLES
CONTREBASSES

Div. à 8
pppp
Sourdines sur la touche et presque imperceptible
Sourdines *pppp*
Sourdines sur la touche et presque imperceptible

Sourdines
pppp sur la touche et presque imperceptible

Tous droits d'exécution réservés
Copyright by Durand & Cie 1911.

Paris, 4, Place de la Madeleine.

Fl. 1. *mf*

Hob. *mf*

Cor A. *p* *mf* *p*

Cl. 1^o *p* *mf*

Cl. B. *mf* *p*

Bons *mf* *p*

Sarr. *pp* *mf* *pp*

Cors *mf* Sourdines *pp*

Tromp. Sourdines *pp*

Timb.

Bal. 3/4 5/4

Harpes

Div. à 3 sur la touche *p*

Div. à 2 sur la touche *pp*

Div. à 2 sur la touche *p*

mf *p*

This is a page from a musical score, likely for a symphony orchestra. The page contains staves for various instruments, including Flutes (Fl.), Horns (Hb), Clarinets (Cl.), Bassoons (B.), Oboes (Cor A.), Trombones (Tromp.), Timpani (Timb.), Basses (Bal.), Cymbals (Cloches), and Harps (Harpes). The score is written in a standard musical notation with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 4/4. The page includes dynamic markings such as *pp* (pianissimo), *p* (piano), and *pppp* (pianississimo). A section titled "RIDEAU" (Curtain) is marked, indicating a specific scene or mood. The score is divided into measures, with some measures containing multiple staves for different instruments. The page is numbered 10 in the top right corner.

A detailed musical score page featuring multiple staves. The instruments listed on the left include Gdes Fl., Hrb, Cor A., Cl., Gl.B., Bons, Sarr., Cors, Tromp., Tromb. et Tuba, Bal., Cloche, Xylophone, and Fouet. The score contains various musical notations such as notes, rests, slurs, and dynamic markings like pp, p, mf, and f. There are also performance instructions in French, such as "enivr  (sans sourdine et sans pistons)", "Sourdines", "Un automate joue de la trompette", and "sur la touche, presque imperceptible". Some parts are labeled with "1  Solo" or "Div.". The time signature changes from 4/4 to 3/4 at the bottom right.

Score for page 6, featuring various instruments and dynamic markings.

Instruments and Parts:

- Gdes Fl.
- Hrb
- Cor A.
- Cl.
- Cl. B.
- Bons
- Sarr.
- Cors
- Tromp.
- Tromb. et Tuba
- Bal.
- Xyl.

Dynamic Markings and Performance Instructions:

- pp* (pianissimo)
- ppp* (pianississimo)
- Soli*
- p* (piano)
- pp* (pianissimo)
- Sourdines*
- glissando*
- pizz.* (pizzicato)
- Div. à 4* (Divisi à 4)

The score is written in 4/4 time and includes various musical notations such as notes, rests, and articulation marks.

Gdes Fl.

Hib

Cl.

Cl. B.

Bous

Sarr.

Cors

Tromp.

Tromb.
et Tuba

Bal.

Tamb.

Fouet

Xyl.

Célesta

1^{re}
Harpe

Div. à 4
ppp

Les marionnettes à musique se mettent à danser

Div. à 2
arco
pp

Div. à 2
pp expressif

Div. à 2
arco
pp

Div.
pp

(*) Enlever l'anche du bocal; s'en servir comme d'une petite trompette et jouer le rythme indiqué *ff*, le plus aigu possible sans tenir compte des notes.

Scène I. - RAMIRO, TORQUEMADA
Lent

pie fl.
qdes fl.
Htb
Cor A.
Cl.
Cl.B.
Bons
Sarr.
Cors
Tromp.
Tromb.
et Tuba
Timb.
Bal.
Cloches

RAMIRO

Señor Torquemada, horloger de Toledo?

Div. à 2
sur la touche
Div. à 2 sur la touche
ôtez les Sourdines

Changez en SOL
arrêtez le 3^e Balancier ★

Lent entrant
Div. pizz.
f
pppp
Unis pos. nat.
pizz.
f

1^o Solo

Gdes Fl. *mp*

Cors *pp* Sourdines *pp* 3^e Sourdine *pp* ôtez la Sourdine

Bal. arrêtez le 2^e Balancier ★ 6 arrêtez le 1^{er} Balancier ★ 8

Ressort *mf* laissez vibrer

1^{re} Harpe *p*

TORQUEMADA *mf* Torquemada, c'est moi, Monsieur. *f* Voilà qui va des mieux, voilà qui va des Ma montre, à chaque instants'arrête.

Unis *mf* Unis *pizz.* *mf* ôtez les Sourdines

2 Soli *arco* *pp* ôtez les Sourdines

4

Rib *p*

Cl. 1^{re} et 2^e en LA *p*

Bons *p*

1^{er} et 2^e Cors 1^o Solo *p* sans Sourdine

T. mieux!

R. Or, je suis, à vo - tre ser - vice, Mu - le - tier du gou - ver - nement. Con.

arco *p* *arco* *p* *arco* *p* *pizz.* *arco* *p*

Div. *p*

Tutti *pizz.* *p*

[illegible]

5

Assez lent

Gdes Fl.

Hrb

Cor A.

Cl.

Cl. B.

Bons

Sarr.

Cors

Tamb. de B.

R.

Ral.

Assez lent

c'est un bijou de famille.

Mon oncle, le toréador, par elle fut sauvé des

pp

mf

pizz.

Div. pizz.

Unis. arco

simili

pp

Full orchestral score for measures 15-18, marked **Prestissimo**.

Instrumentation and Dynamics:

- Pic Fl.**: *mp* (measures 15-17), *ff* (measure 18)
- Gdes Fl.**: *mp* (measures 15-17), *mf* (measure 16), *f* (measures 17-18)
- Hrb**: *mp* (measures 15-17), *f* (measures 17-18)
- Cor A.**: *mf* (measures 15-17), *f* (measures 17-18)
- Cl.**: *mp* (measures 15-17), *f* (measures 17-18)
- Cl. B.**: *mp* (measures 15-17), *f* (measures 17-18)
- Bons**: *mp* (measures 15-17), *f* (measures 17-18)
- Cors**: *f* (measures 17-18)
- Tromp.**: *mp* (measures 15-17), *f* (measures 17-18), *glissando ff* (measure 18)
- Tromb. et Tuba**: *f* (measures 17-18), *glissando ff* (measure 18)
- Tamb. de B.**: *f* (measures 17-18)
- Tamb.**: *ff* (measures 17-18)
- Cymb.**: *ff* (measures 17-18)
- Harpes**: *mf* (measures 15-17), *ff* (measure 18)
- R.**: *mf* (measures 15-17), *f* (measures 17-18), *ff* (measure 18)

Lyrics: taureau fonçait...

Performance Instructions: *Unis.*, *Div.*, *arco*

Cédez **Lent**

Sarr.

Cors
cuivrez *ff*
3^e cuivrez *ff*
toujours cuivrés *p*
toujours cuivrés *p*

Tromb.
et Tuba

Timb.

Gr.C.

R.
Cédez **Lent**
f
Cette montre en son gousset, Le préserva du coup de corne;

Unis *mp*
Unis *mp*
Unis pizz *mp*
ff pizz *ff*

Changez en RE

Cors

1^{re}
Harpe

TORQUEMADA

R.

Mais si le monstre par la montre fut arrêté, C'est à présent la montre qui s'arrête.

Nous allons donc la démonter.

Div.
Sordines

Div.
arco

pp

p

mp

pp

p

pp

p

Scène II... LES MÊMES, CONCEPTION

Même mouv^t 7

Gdes Fl. *pp*

Rib

Cl. *1^o*

Bons *pp*

Tromp.

Cloche *p* (dans la coulisse)

CONCEPTION (dans la coulisse) *ff*

T. *3^{mf}* *3^p* *p* *3* *3* *3* *pp* (fausset)
On m'appelle... Ma femme... Totor est de Torquema... da, le diminutif plein de

1^{er} violon Solo *pp très doux et expressif* *port.*

1^{ers} violons Div. *pp* Sourdines *pp* ôtez les Sourdines

2^d violon Solo *pp très doux et expressif* *port.*

2^{ds} violons Div. *pp* Sourdines *pp* ôtez les Sourdines

Alto Solo *pp très doux et expressif* *port.*

Altos Div. à 3 *pp* ôtez les Sourdines

Violoncelles Solo *mf* *pp* *port.*

4 Violles 1. 2. *ppp* 3. 4. *ppp* 3^e Corde 1. 2. arco 3. 4. *ppp* Tutti Unis. *pizz.* *pp* Tutti *pp*

Animé

Bons

Tromp.

Animé (entrant)

Eh, qu'il vous n'êtes point parti? L'étourderie est sans é - gale! Vous souvient-il plus qu'aujour -

charmé.

Unis. pizz. *mf*

Unis. *mf* pizz.

mf arco *tr* (tr)

fp pizz. *mf*

pizz. *mf*

Gdes vl.

Cl.

Cors

Tromp.

Tromb.

p *f*

Retenu **au Mouvt**

C. d'hui Il faut al - ler ré - gler, comme chaque jeu - di Les hor - lo - ges mu - ni - ci - pales?

T. Mais quelle heure est-il

20 Modérément animé ♩ = 88

H^{tb}
 Cl.
 Bons
 1^{re} Harpe

Modérément animé ♩ = 88
 CONCEPCION (montrant les horloges)
 Pourquoi, de-puis que je vous en ré-clame Une pour ma chambre à coucher,

pizz.
 mf

H^{tb}
 Cor A.
 Cl.
 Bons
 Tromp.
 Tromb. et Tuba
 1^{re} Harpe

sans Sourdine 1^o
 Lent
 Garder i-ci ces deux horloges ca-ta-lanes?
 TORQUEMADA
 Si vous croyez que c'est léger, Une hor-loge, Et fa-cile à prendre!

Unis. pizz.
 mf
 fp
 fp arco
 f

Un peu retenu

Gdes Fl.

Hrb.

Cor A.

Cl.

Bons

Sarr.

Cors

Trg.

Harpes

CONCEPCION

Un peu retenu

T.

De-meu-rez jus-qu'à mon re-tour!

Voi-là qui ne fait pas mon compte! Ex-cu-sez-

1ers Violons Div.

2ds Violons Div.

Altos Div.

Violles Div.

au Mouvt (Animé) 11 Cédez

Gdes Fl. *mf*

Hib *mf*

Cl. *p*

Cors *1^o* ôtez la Sourdine *3^o*

Tromp. sans Sourdines *f*

Tromb. et Tuba *mp*

Cymb. *mp*

Harpes *2^o* *pp* *glissando* *f*

T. *au Mouvt (Animé)* avec beaucoup de dignité en se drapant dans sa cape *Cédez* il sort
 - moi Je re - viens de ce pas: L'heure of - fi - ci - elle n'at - tend pas.

1ers Violons Div. *Unis.* *pizz.* *f*

2ds Violons Div. *Unis.* *pizz.* *f*

3es Violons Div. *Unis.* *pizz.* *f*

Altos Div. *pizz.* *p* *pizz.* *f*

Violoncelles Div. *Unis.* *p* *mf*

Très lent (Décomposez)

[illegible]

Cor A.

Cl. B.

Bons

Timb.

C.

restes, voilà bien ma chance! Le jour de la se-maine où mon é-poux est loin; Mon u-nique jour de va-

velles

C. B.

Très modéré

Hrb

Cor A.

Cl.

Cl. B.

Bons

Cors

Timb.

Harpes

C.

ances, Mesera-t-il gâté par ce fâcheux témoin?

RAMIRO

Unis

mf Unis

velles

C. B.

Changez RÉ en Mib SOL en Lab

3^o

4^o

à 2

à part

Il faut pour

G des Fl. *mf*
 H^b *mf*
 Cor A. *mp*
 Cl. *mp*
 Cl. B. *mp*
 Bons *mp*
 Sarr. *p*
 Cors *pp* 2^o *p*
 3^o *pp* 4^o *pp*
 Tromp. *mf* Sourdines
 Cymb. *p*
 Harpes
 B. *mf* (b)
 tant qu'avec la señora je cause. Mais de quoi diable lui parler? J'au-rais mieux fait de m'en aller, Car

mf
mf
mf
pp *p*
pp *p*

Lent

Cor A.

Cl.

Cl. B.

3^e et 4^e Cors

Sourdine *p* ôtez la Sourdine

1^{re} Harpe

CONCEPCION

R.

je n'ai ja-mais su dire aux femmes des cho- ses...

3^{es} Violons Soli *p* *express.* *arco* col Tutti

1^{ers} Violons Tutti

3^{es} Violons Soli *p* *express.* *arco* col Tutti

2^{es} Violons Tutti

4^e Alt. Soli *p* *express.* *arco* 1^o Solo *arco* 2.3.4. Soli *portando* Sourdines *p* très expressif *arco* *portando* Sourdines *p* très expressif *arco* *portando* Sourdine *p* très expressif

3^{es} Violles Soli

Violles Tutti

1^{er} C.B. Solo

C.B. Tutti

Lent
montrant à Ramiro l'une des deux horloges.
hésitante *p*
Cette horloge, Monsieur, la ju-gez-

Div. pizz.

Div.

ôtez les Sourdines col Tutti

ôtez les Sourdines col Tutti

pizz.

ôtez les Sourdines col Tutti

Div.

Cor A.

Cl.

Cl. B.

C.

vous d'un poids Tel, pour la dé-pla- cer, qu'il faille L'ef. fort de deux hommes ou trois?

Violles

C.B.

13 Assez animé

Gdes Fl. *p*
 Hrb *p*
 Cor A.
 Cl. *p*
 Cl. B.
 Bons *1^o* *pp*
 Sarr. *pp*
 1^{er} et 2^e Cors *1^o Solo* *pp*
 Timb. *mf* *p*
 1^{re} Harpe *p*
 2^{de} Harpe *p*

Assez animé

RAMIRO *f*
 Ça, Ma... dame? C'est une paille, C'est une coquille de noix, On lève ça avec un doigt. *mf*
 Div. à 3 *pizz.* *p* *arco* *pp* *pizz.* *p* *arco* *pp*
 Div. à 3 *pizz.* *p* *arco* *pp* *pizz.* *p* *arco* *pp*
 Unis. *pizz.* *mf* *p*
 Unis. *pizz.* *mf* *p*
 Unis. *mf* *p*

153286

Lent

Rib. Solo *pp très lié*

Cor A. Solo *p très lié*

Cl. Solo *pp très lié*

Bons. 1^o Solo *p très lié*

Sarr. *pp*

Cors. 1^o *pp* 3^o *pp*

Tromp.

Tromb.

Timb. Changez MI en MI
RE en RE *pp*

4^{re} Harpe *pp*

CONCEPCION **Lent**

R. *mp* *p* *mp* *mf*
C'est de la très petite ouvrage. Votre chambre?... J'avais l'y porter! C'est

Unis. *gliss.* *gliss.*
pp *p* *mf*

Unis. *pizz.* *pizz.*
pp *p*

Div. à 3 arco *pp* Div. à 2 arco *pp* *pizz.* arco *p*

[illegible]

Très ralenti

Gdes Fl. *fp*

Hrb *fp*

Cors

1^{re} Harpe

C. *mp* **Très ralenti**

R. *mf* Je suis con-fu-se!

coeur Un dé-mé-uageur A-mateur! Et voi-là qui me va dis-traire En at-tendant vo-tre ma-ri.

Div. *pp*

Div. *pp*

Div. *pp*

Unis. *f*

Unis. *f*

au Mouvt **Lent** **Moins lent**

Gdes Fl.

Hrb

Cor A. *pp* Solo

Cl. *pp*

Cl. B. *pp*

1^{re} Harpe *p*

au Mouvt **Lent** **Moins lent**

C. *pp* à part Tout s'ar-range fort bien ain-si! haut, à Ramiro, en lui montrant la porte à droite L'es-ca-lier est au fond du cou-loir que voi-

R. Ce-la m'a-muse!

Unis. *pp*

Unis. *pp*

Div. *p*

Div. *p*

Gdes Fl. *mf* *f*

Hth *f*

Cor A. *f*

Cl. *2^o* *Solo* *p* *Changez en LA*

Cl. B. *p*

C. *portando* *f* *3* *portando* *mf* *Rall.*

- ci... Vrai - ment, Mon - sieur, vrai - ment, j'a -

Div. à 3 *glissando* *p* *f*

Modéré

Cl. B. *mf* *p* *pp*

Bons *mf* *p* *pp*

Sarr. *mf* *p* *pp*

Cors *mf* *p* *pp*

Timb. *mf* *p* *pp*

Modéré

C. *busel* *RAMIRO* *p* *3* *p* *3* *3*

C'est moi, señora, qui m'excuse: Je fais si piètre mine, hélas! dans un sa - lon! Les muletiers n'ont

Sourdines *mf* *p* *pp*

Sourdines *mf* *p* *pp*

Div. à 2 *pizz.* *mf* *p* *pp*

Sourdines *mf* *p* *pp*

Div. *f* *mf* *p* *pp*

Sourdines *f* *p* *pp*

Lent

Gdes Fl. *pp*

Cl. *pp*

Timb. *ppp* Changez en SOL

1re Harpe *pp* glissando

Lent

GONZALVE dans la coulisse

Ah!

R. Il sort, emportant l'horloge sur son épaule

pas de conver - sa - ti - on

très léger

1ers Vons Div. *pizz. arco pp ppp*

2ds Vons Div. *très léger ppp*

Alt. Div. *Div. (h₂)(h₂) arco ppp*

Velles Div. *arco ppp*

C. B. Div. *arco ppp*

Div. 8----- arco *ppp*

Scène IV. — CONCEPCION, GONZALVE

15

au Mouvt

Gdes Fl. *ppp*

Cl. *ppp*

Tamb. *p* voilé

1^{re} Harpe *pp*

au Mouvt

CONCEPCION qui guette à la fenêtre

Il était temps, voici Gon-zalve!

mf express.

G. En - fin re - vient le jour si doux.

Unis. *pp*

Unis. *pizz. pp*

Div. à 3 *pp*

pizz. Div. à 3

Div. *pp*

Unis. *pizz. pp*

Gdes Fl. *pp*

H^b *pp*

Cl. *ppp*

1^{er} et 2^e Cors *pp* 1^o cuivré

Tamb. *p*

1^{re} Harpe

G. Har - pes, chan - tez, é - cla - tez sal - ves! En -

Div. à 4 *ppp*

arco

ppp

Unis. *pizz. p*

Div. à 3. *arco* *pp*

Div. à 3. *pp*

Unis. *pp*

Gdes Fl. *ppp*
 Hcb
 1^{er} et 2^e Cors *mf* 1^o cuivré
 1^{re} Harpe
 G. *pp* *mf*
 - fin re - vient le jour si doux, Le jour où, d'un
 Unis. pizz. *pp* Div. à 4 arco *mf*
 Unis. pizz. *pp* Div. à 4 arco *pp* Unis. pizz. *mf*
pp *f*
 ôtez les Sourdines

Hcb
 1^{er} et 2^e Cors
 1^{re} Harpe
 G. *mf*
 CONCEPCION passionnément *mf*
 il entre Gen -
 é - poux ja - loux, Ma maitresse n'est plus l'escla -
mf *p* *pp*

[illegible]

Très ralenti Lent Rall.

gdes Fl. *pp*

Hrb

Cl.

Bons *pp*

Cors *pp* Sourdine 4^o

Tromp.

1^{er} et 2^e Tromb.

Timb. Changez en SI

1^{re} Harpe *p* 1^o un peu en dehors

C. *p* Très ralenti Lent *p très expressif* Rall.

- drans dont s'or - ne ta de - meu - - - re, C'est le jar - din de mon bon-

pp

pp

sur la touche Sourdine Div à 3 *ppp*

pp *gliss.* *pizz.* *mf*

pp *gliss.* *pizz.* *mf*

Div. à 3 *pp* *gliss.* *pizz.* *mf*

Div. (*) sur le Ré *pp*

mettez rapid^t les Sourdines

mettez rapid^t les Sourdines

(*) Appuyer du bord du sillet de manière à altérer le Ré aussi peu que possible tout en permettant à la corde de vibrer.

au Mouvt (Lent)

gdes fl.

Hr.

Cl.

Bous.

1^o Solo
Sourdine
pp

Cors
ôtez la Sourdine

Tromp.
Sourdines
pp

1^{er} et 2^e
Tromb.
pp

1^{re}
Harpe
pp

au Mouvt (Lent)

G.
_heur é-mail - lé d'heu - res, Que l'on voit é-clore et fleurir...

Div.
pizz.
pp

Unis
pizz.
pp

Unis
pizz.
pp

gliss.
arco
ppp

Div. à 4
arco gliss.
ppp

gliss.
ppp

gliss.
ppp

gliss.
ppp

5

7

5

Modérément animé

Rall.

Lent

43

17

Gdes fl.

Hrb

Cl.

Bons

Cors

Tromp.

1^{re}
Harpe

Modérément animé

CONCEPCION impatiente

à part

Rall.

Lent

Oui, mon a-mi... Le moletier va revenir.

G.

Cette i - mage est très po - é - tique! J'en veux

Div.

pizz.

Unis.

Div.

arco

Unis.

pizz.

Unis.

pizz.

Div.

arco

pp

Score for a symphonic poem, page 44. The score includes parts for woodwinds, brass, strings, and voice.

Woodwinds:

- Gdes Fl.
- H^b
- Cl.
- Cl. B.
- Bons

Brass:

- Cors
- Tromp.

Strings:

- Harpe
- G.

Voice:

faire un son-net et le mettre en mu-sique. Le Jar-din des Heures... sonnet...

Performance Instructions:

- 1^o
- pp
- ôtez les Sourdines
- ôtez la Sourdine
- arco
- pp
- pizz.
- Unis.
- Div.
- pp

Modéré

Gdes Fl.

Hrb

Cl.

p

ppp

Cl. B.

ppp

Bons

Cors

ppp

Tromp.

sans Sourdines

pp>

9°
pp>

Tromb.
et Tuba

Timb.

ppp

Modéré

En pressant peu à peu

c.

f haut

Sil le mulletier re-venait!... Oui, mon a-mi, mais pro-fi-tions de l'heure u-nique... Tiens, sens,

agité
arco

pp

pp

ppp

arco v

pp

pp

ppp

arco Unis. v

pp

pp

ppp

mf Unis. pizz.

mf

p

p

p

40

18 **Lent** $\text{♩} = 50$

Gdes Fl.

Rib

Cor A.

Cl.

Cl. B.

Hous

Sarr.

Cors

Tromp.

Tromb. et Tuba

Timb.

Cymb.

Gr. C.

G.

com-me bat-tait mon cœur en t'at-ten-dant!

GONZALVE

déclamant

Hor-lo-ge, c'est ton

1^{re} Velle Solo

Div.

G

G

19 Modéré
expressif

19 *expressif*

Hcb

Cor A.

Cl.

Bass.

Cors

Tromp.

1re Harpe

C.

à part

Modéré
mf haut

Le mu-le-tier va re-venir dans un instant!.. Oui, mon a-mi, mais vois, le temps s'a-chève.

arco
pizz.
pizz.
pp

Plus lent

Plus lent

H^{tb} *pp*

Cor A. *pp*

Cl.

Bous *pp*

Plus lent
p très doux

C. Où ré - a - li - ser le beau rêve A - - près le - quel nous

GONZALVE *distrain* *pp 6* La, la la la, la, la, la, la,

Div. arco port. pp

pt^e Fl.

Gdes Fl.

H^{rb}

Cor A.

Cl.

Cl. B.

Bous

Sarr.

Cors

Tromp

Tromb. et Tuba

Timb

Cymb.

Harpes

C.

G.

Div.

Div. arco

pizz.

arco

Unis. pizz.

Unis. pizz.

Unis. port. arco

Unis. port. o

pizz.

Modéré

excédée

à mi-voix

sou-pi-rions?

la... Les bai-sers qu'ap-pèlent tes lè-vres E-grè-neront leurs caril-

Oh!

mon a-mi...

1^o

2^o

3^o

4^o

5^o

6^o

7^o

8^o

9^o

10^o

11^o

12^o

13^o

14^o

15^o

16^o

17^o

18^o

19^o

20^o

21^o

22^o

23^o

24^o

25^o

26^o

27^o

28^o

29^o

30^o

31^o

32^o

33^o

34^o

35^o

36^o

37^o

38^o

39^o

40^o

41^o

42^o

43^o

44^o

45^o

46^o

47^o

48^o

49^o

50^o

51^o

52^o

53^o

54^o

55^o

56^o

57^o

58^o

59^o

60^o

61^o

62^o

63^o

64^o

65^o

66^o

67^o

68^o

69^o

70^o

71^o

72^o

73^o

74^o

75^o

76^o

77^o

78^o

79^o

80^o

81^o

82^o

83^o

84^o

85^o

86^o

87^o

88^o

89^o

90^o

91^o

92^o

93^o

94^o

95^o

96^o

97^o

98^o

99^o

100^o

101^o

102^o

103^o

104^o

105^o

106^o

107^o

108^o

109^o

110^o

111^o

112^o

113^o

114^o

115^o

116^o

117^o

118^o

119^o

120^o

121^o

122^o

123^o

124^o

125^o

126^o

127^o

128^o

129^o

130^o

131^o

132^o

133^o

134^o

135^o

136^o

137^o

138^o

139^o

140^o

141^o

142^o

143^o

144^o

145^o

146^o

147^o

148^o

149^o

150^o

151^o

152^o

153^o

154^o

155^o

156^o

157^o

158^o

159^o

160^o

161^o

162^o

163^o

164^o

165^o

166^o

167^o

168^o

169^o

170^o

171^o

172^o

173^o

174^o

175^o

176^o

177^o

178^o

179^o

180^o

181^o

182^o

183^o

184^o

185^o

186^o

187^o

188^o

189^o

190^o

191^o

192^o

193^o

194^o

195^o

196^o

197^o

198^o

199^o

200^o

201^o

202^o

203^o

204^o

205^o

206^o

207^o

208^o

209^o

210^o

211^o

212^o

213^o

214^o

215^o

216^o

217^o

218^o

219^o

220^o

221^o

222^o

223^o

224^o

225^o

226^o

227^o

228^o

229^o

230^o

231^o

232^o

233^o

234^o

235^o

236^o

237^o

238^o

239^o

240^o

241^o

242^o

243^o

244^o

245^o

246^o

247^o

248^o

249^o

250^o

251^o

252^o

253^o

254^o

255^o

256^o

257^o

258^o

259^o

260^o

261^o

262^o

263^o

264^o

265^o

266^o

267^o

268^o

269^o

270^o

271^o

272^o

273^o

274^o

275^o

276^o

277^o

278^o

279^o

280^o

281^o

En Si b

Cl.

Cl. B.

Bons

Cors

Timbres

1^{re} Harpe

C.

G.

pp

Solo

pp

Sourdines

pp

Sourdines

pp

pp

mf

Oui, mon a-mi. Mais l'heure fuit, prends garde. Le temps nous est me-su-ré sans pi-tié!...

à mi-voix

long!

Ah!

Div. à 3

Sourdines arco

Div. à 3

Sourdines arco

pp

pp

Div. à 3

Sourdines arco

pp

Lent

Modérément animé

Timbres

C.

G.

avec dépit, apercevant Ramiro qui revient

Et puis, voi-ci le mu-le-tier!

Le Ca-ri-lon des A-mours... sé-ré-nade!

ôtez les Sourdines

ôtez les Sourdines

pizz.

pizz.

ôtez les Sourdines

22 Modéré

Bons

Cors

1^{re} Harpe

sans Sourdines

3^e sans Sourdines

1^o

4^o

pp

Modéré

CONCEPTION

RAMIRO

Dé - jà? Ah! Mon -

C'est fait! l'horloge est à sa place.

Unis. pizz.

Unis. pizz.

Div.

Div.

pp

pp

pp

pp

pp

pp

Ral - - - au Mouvt

Cl. B.

3^e et 4^e Cors

1^{re} Harpe

Ral - - - au Mouvt

à part pp

- sieur, que de grâces!.. Il n'y a pas à dire, il faut qu'à nouveau Je m'en dé-bar-rasse!

Unis

23 Le double plus lent

1^o Solo
p *expressif*

1^{re} Harpe
p

Le double plus lent

C.
p *avec embarras*
Vous al-lez me trouver bien folle, cher Monsieur, Comment vous faire cet a - veu? Donc,

Htb
p

Cor A.
p

Cl.
p

Cl. B.
p

Bons
1^o
pp

1^{re} Harpe
p

C.
montrant l'autre horloge
à peine étiez-vous parti A.vec l'horloge vers ma chambre, J'ai réfléchi Que celle-ci Y serait mieux... Que vous en semble?

Div. arco *y*
pp

Div. arco *y*
pp

pp

24 Modéré

Le double plus lent

Hrb
 Cor A.
 Cl.
 Cl. B.
 Bous
 Cors
 Tromp.
 Tromb. et Tuba
 1^{re} Harpe

Modéré

Le double plus lent

C.

RAMIRO

Tant d'indulgence à mon ca.pricel.. Ah! Monsieur,

Se-ño-ra, c'est vo-tre plaisir? Je suis tout à vo-tre service.

26 Presque lent

Gdes Fl.

Hrb

Cor A.

Cl.

Cl. B.

Bons

Sarr.

1^{re} Harpe

Presque lent

G.

- si que ton cœur, é - ter - nel fé - mi - nin, Ap - pa - raît plus mou - vant que les

2^{es} Violons Soli

Div. arco

Sans Sourdines *pp expressif*

1^{er} Violons Tutti

Div. Sourdines *p*

arco port.

2^{es} Violons

Div. arco

Sourdines *ppp*

ôtez les Sourdines

1^{er} Alto Solo

Div. arco

Sans Sourdines *pp expressif*

Altos Tutti

Div. arco

Sourdines *ppp*

sur la touche

1^{re} Velle Solo

arco

Sans Sourdines *p très expressif*

2^{es} Velles Tutti

arco

Sourdines *pp*

C. B.

Div. Sourdines *ppp*

Sourdines *pp*

30

Ral

suivez

Cor A.

Cl.

Cl. B.

G.

Ral

à volonté

p

3 (4)

plis d'u - ne ju - pe!

Ca - pri - ce de femme... Chanson!

1ers vons

Tutti

ôtez les Sourdines

2ds vons

Tutti

Altes

Tutti

pp

velle

Solo

velles

Tutti

pp

arco

pp

Div. à 3

arco

pp

C. B.

arco

pp

[27] Modéré

Cl.
Cl.B.
Bons
Sarr.

Ral

G.

Modéré

lui lançant un regard dédaigneux

Ral

RAMIRO s'éloignant

Les mu-le-tiers n'ont pas de conversa - tion.

Moi, ça m'est é - gal, ça m'occupe!

pizz.

Div.

Unis.

ôtez les Sourdines

Div. arco

Ral au Mouvt

Gdes Fl. *pp*

Hrb *1^o pp*

Cor A. *pp*

Cl. *p*

Cl. B. *p*

Bons *pp*

Sarr. *pp*

Cors *1^o pp*

3^o pp

Tromp.

Timb. *pp — p*

Ral au Mouvt

C. *p* *mf* *f* *mf*

te le con_cède, Mais cè - de! Son_ge donc: i - ci de nous voir En tête-à - té - te, nul es_poir!

pp Div. sur la touche *pp* sur la touche

sur la touche pos. nat. sur la touche

pp *p* *pp*

[illegible]

Ral Lent Ral **31** Lent

Gdes Fl. *ppp*

Hth *Solo*

Cor A. *p expressif* *pp*

Cl. *ppp*

Cl. B. *p* *pp*

Bons *p* *pp*

Cors *2^o sons nat.* *pp*

Tromb. et Tuba *1^o* *pp* *Tuba Solo* *pp*

Timb. *tr* *ppp*

Tam-Tam *laissez vibrer* *pp*

Harpes *1^o* *pp* *à 2* *p*

C. *Ral* *Lent* *Ral* *pp très tendre*

voir, L'horloge et toi, tous deux en - semble, il vous em - porte dans ma chambre!

GONZALVE *Lent et grave* *mf*

Il me plaît de franchir ton seuil.

Div. arco *pp*

Unis. port. *pp*

Div à 3 *sur la touche* *pp*

Div. arco *Sourdines* *pp*

Lent et grave

Gdes Fl. 1^{er} Solo

Cor A. pp

Cl. 1^{er}

Cl. B. pp

Bons 1^{er}

Cors pp

Tromp. 4^{er}

Tromb. et Tuba Sourdine p

Timb. 1^{er} Solo

Tamb. Sourdine mf

Tan-Tan voilé

Harpes pp

G. Lent et grave

Entre ces planches clos, comme dans un cer - cueil... d'une voix blanche

J'y goûterai des sensations neu - ves, s'installant dans l'horloge

Div. à 3

Sourdises

sur la touche

Unis pizz.

Sourdises pp

32 **Assez lent** **Scène VII. — INIGO, CONCEPCION, GONZALVE dans l'horloge.**

Gdes Fl. *pp*

Bois *ff* — *mp* — *p*

Cors *sons nat.* *ff* — *mp*

Tromp. *sons nat.* *ff*

Tromb. et Tuba

Timb. *mf* — *p* *Changez LA en SI*

Tam-Tam *ppp*

Gr.C. *ppp*

CONCEPCION sombre et tragique *mp* **Assez lent** *à part* *fermant brusquement l'horloge* *à part*

Oui, mon a-mi... Il exa-gère! Don Lni-go Gomez!

G. *mort?*

INIGO *passant devant la fenêtre* *ff* *Salut à la belle horlo - gère!*

Unis pizz. *mf*

Div. à 3 *pp*

Div. à 2 *pp*

Div. à 3 *ppp*

Unis pizz. *mf* — *p*

Unis pizz. *mf* — *p*

Cor A.

Cl.

Cl.B.

Bons

Timb.

I.

- min de sa boutique? Moi qui, pré-ci-se-ment, u - sai de mon cré-dit Pour faire confi-

voiles

C.B.

p

1^o Solo

p

Solo

p

mp

3

Gdes Fl.

Hrb.

Cor A.

Cl.

Cl.B.

Bons

Cors

Timb.

I.

- er à cet heureux ma-ri Le soin des horlo-ges pu-bliques? Car il est raisonnable, il est juste, il est

voiles

C.B.

34 Un peu retenu

1^o

mf

1^o

mf

à 2

mf

mf

mf

1^o

Sourdine

3^o

Sourdine

p

mf

Changez MI en FA

SI en SI^b

ôtez la Sourdine

Un peu retenu

mf

5

2

mf

[illegible]

Pressez beaucoup

36 Revenez au Mouvt 1^{er} Solo au Mouvt (Plutôt plus lent)

Gdes Fl.
 Ytb.
 Cor A.
 Cl.
 Cl. B.
 Bons.
 Cors.
 Tromp.
 Tromb. et Tuba.
 Timb.
 Ressort

Revenez au Mouvt
 avec un regard inquiet sur l'horloge
 où se cache Gonzalve.
 étouffé

Pressez beaucoup
 CONCEPCION
 se dégageant
 3
 Ex-cu-sez-moi, sei - gneur! Parlez plus bas:
 il veut lui prendre la main.

au Mouvt (Plutôt plus lent)
 5
 Les horloges ont des o-reilles!

tout!..
 pizz.
 pp
 sur la touche
 pp
 Div. pizz.
 Div. pizz.
 p

Sourdines pp

Pressez

Gdes Fl.

Hrb.

Cor A.

Cl.

Cl. B.

Hors

Cor.

Tromp.

1^{re} et 2^e Tromb.

Timb.

Ressort

Cymb. et Gr.C.

I.

1^{er} Solo
pp

Solo
pp

1^{er}
pp

3^e
pp

Sourdines

ôtez les Sourdines

sons nat.
1^{er}
p

sons nat.
3^e
p

ôtez les Sourdines

Pressez

plaintif
mp

résolu
f

J'attends de votre ar-rêt l'excès de mon malheur...

Ou félicité sans pareille!

p

37 Scène VIII. — LES MÊMES, RAMIRO
 Très modéré

Gdes Fl.
 Htb.
 Cl.
 Bass.
 Cors.
 Tromp.
 1^{er} et 2^e Tromb.
 Timb.
 Tamb.
 Cymb.
 Gr. C.
 1^{re} Harpe

Il la presse, elle se dégage encore. On voit
 poindre l'extrémité de l'horloge que Ramiro
 rapporte sur son épaule.
 CONCEPCION dans la plus grande agitation.

Elle aperçoit Ramiro qui rentre.
 Le désignant à Inigo.

Très modéré

Sei-gneur, ex-cu-sez-moi!
 RAMIRO

J'ai les dé-ménageurs!..

posant l'horloge
 Voilà...
 Div.
 pizz.
 Div.
 pizz.
 Unis
 arco
 Unis pizz.
 ff

Cl.

Cl. B.

Bons

Sarr.

Cors

Tromb.
et Tuba

T. de B.

Cymb.

Gr. C.

Harpes

1^o *pp*

à 2

8^o

CONCEPCION

Celle-ci est peut-être un peu — Je vous préviens — un peu plus lourde...

Il va pour prendre la 2^e horloge
dans laquelle est enfermé Gonzalve. chargeant la 2^e horloge sur son épaule. *mf*

Et maintenant, à l'autre! Peuh!

Div.
pp

arco

pizz.

pp

38 Cédez

au Mouvt

Bons

Cor

1^{re} Harpes

R.

Cédez *mf* au Mouvt

C'est seulement que l'on dirait que ça bal - lotte... Mais ça n'en est pas plus ar - du...

Div. pizz. *p*

Div. pizz. *p*

pp

pp

p

pp

G^{dos} Fl.

H^b

Cl.

Bons

1^{re} Harpe

R.

C'est moins le poids, ces objets-là, que le vo - lume: Car, pour le poids, c'est un fé - tu, C'est une plume!..

Unis. arco *p* pizz. *mf*

Unis. arco *p* pizz. *mf*

Unis. arco *p* Div. *mf* pizz. *mf*

Unis. arco *p* Div. *mf* pizz. *mf*

Unis. arco *p* Div. *mf* pizz. *mf*

p

pp

Gdes Fl. *f* *p* *f* *p* *f* *p*

Hrb. *f* *p* *f* *p* *f* *p*

Cor A. *f* *p* *f* *p* *f* *p*

Cl. *f* *p* *f* *p* *f* *p*

Cl. B. *f* *p* *f* *p* *f* *p*

Bons *f* *p* *f* *p* *f* *p*

Sarr. *f* *p* *f* *p* *f* *p*

Cors *f* *p* *f* *p* *f* *p*

Tromp. *f* *p* *f* *p* *f* *p*

Tromb. et Tuba *f* *p* *f* *p* *f* *p*

Timb. *f* *p* *f* *p* *f* *p*

T. de B. *f* *p* *f* *p* *f* *p*

Cymb. *f* *p* *f* *p* *f* *p*

Gr. C. *f* *p* *f* *p* *f* *p*

1re Harpe *f* *p* *f* *p* *f* *p*

2de Harpe *f* *p* *f* *p* *f* *p*

R. *f* *p* *f* *p* *f* *p* *ff*

ce disant, il fait passer l'horloge d'une épaule à l'autre avec une aisance prodigieuse.

On por - te ça, les bras ten - dus, Des com - bles jus - ques à la

Div. *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p*

Div. *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p*

Div. *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p*

Div. *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p*

Pressez **au Mouvt**

Gdes Fl. *f* *p*

H^{rb} *f* *p*

Cor A. *f* *p*

Cl. *f* *p*

Cl. B. *f* *p*

Bons *f* *pp*

Sarr. *f* *pp*

Cors

Tromb. et Tuba *f*

T. de B. *f* *p*

Gr. C. *f* *p*

2de Harpe *p* *gliss.*

CONCEPCION à part. **Pressez** **au Mouvt**

Cet homme a des muscles de fer! Mais s'il se _ coue ainsi Gonzalve, il finira par lui donner le mal de

R. *cave...*

Div. *arco gliss.* *pp*

(Après la parole)

Assez animé

40 au Mouvt

75

Orchestral score page 75, featuring various instruments and vocal parts.

Instrumental Parts:

- Gdes Fl.
- Fl. b.
- Cor. A.
- Cl.
- Cl. B.
- Bons
- Sarr.
- Cors
- Tromp.
- Tromb. et Tuba
- T. de B.
- Tamb.
- Cymb.
- Gr. C.
- 1re Harpe
- 2de Harpe
- 4e Corde
- Unis. pizz. Div.
- Unis. pizz.
- arco p express.

Vocal Parts:

- C. (Chorus): mer... Je vous accompagne... s'éloignant.
- R. (Soloist): INIGO. Inutile!

Performance Instructions:

- (Après la parole)
- Assez animé
- 40 au Mouvt
- gliss.
- pizz.
- mf
- pp
- arco
- p express.

Plus animé Cédez légèrement Modéré

Hth *p* *mf* *pp*

Cor A. *p* *mf* *pp*

Cl. *p* *mf* *p*

Cl. B. *p*

Bons

Sarr.

Cors *1^o* *mf* *pp*
Sourdine

Tri. *3* *4* *mf* *pp*
Sourdine

4^{re} Harpe *p* *gliss.*

Plus animé Cédez légèrement Modéré Elle s'éloigne.

C. *à Inigo. mf* *p* *3* *3* *pp*
Le mécanisme est très fra - gile, Et notamment le balancier... J'en demande pardon à votre Seigneurie!..

I. *tiez?*

arco *p* *mf* *pp*

Div. *arco* *p* *mf* *pp*

Unis *arco* *p* *mf* *pp*

Div. *pizz.* *pp*

Solo

Cl. B.

Bons

Sarr.

Cors

1.

J'en ai qu'une envie, Et cette envie est de rester! Dans ces conjonctures ex - trêmes Un amant, pensé-je, avec art,

p *mf* *pizz.* *mp* *p*

Pressez Rall.

Gdes vl.

Cl.

Cl. B.

Bons

Sarr.

Cors

1.

S'introduit dans un placard:

pp *f* *mf* *pp* *pizz.* *p* *pp* *Div.* *f* *mf* *p*

sans Sourdine. *mf*

sans Sourdine. *mf*

43 Mouvt de Valse

Gdes Fl.

Cl.

Bons

Tri.

Célesta

1re Harpe

Mouvt de Valse *mf désinvolte*

I. Tant pis, ma foi, si je dé - roge! Je con -

Unis. arco *pp*

Unis. arco *pp*

Unis. *pp*

velles C. B. *pp*

Gdes Fl.

Cl.

1er et 2e Tromb.

Célesta

1re Harpe

I. - çois à l'ins - tant le fan - tas - que pro - jet De me ca - cher Dans cette hor -

1^o Solo

pp

pp

pp

44

Gdes Fl.

H^b

Cor A.

Cl.

Cl. B.

Bons

Sarr.

Cors

Tromb.
et Tuba

1^{re}
Harpe

I.

loges. Ces hor - lo - ges sont les pla - cards des hor - lo - gers.

Sourd.

ôtez les Sourdines

Unis. arco

Div.

arco

Score for orchestra and voice, page 81, rehearsal mark 45.

Instrumentation: Gdes Fl., Euph., Cor A., Cl., Cl. B., Bsns., Sarr., Cors., Tromb. et Tuba, Timb., Cymb., Gr. C., Harpes, I.

Rehearsal Mark 45: The score begins with a first ending (1^o) and a second ending (à 2). The music features various dynamics including *mp*, *p*, *f*, *pp*, and *ppp*. The woodwinds and strings play melodic lines, while the brass and percussion provide harmonic support. The harp plays a sustained chord.

Vocal Part (I): The vocal line begins with the lyrics "Il s'introduit avec effort dans l'horloge trop étroite pour sa corpulence." The vocal melody is marked with *mf* and includes a phrase "Ma".

Ensemble Section: The score continues with a section for the woodwinds and strings, featuring melodic lines and dynamic markings such as *mf*, *f*, and *ppp*. The section includes markings for "Unis." (unison) and "Div." (divisi).

1^o

Fl. *pp*

Hr. *pp*

Cor. A.

Cl. *pp*

Cl. B.

Bass. *pp*

Corns

Tromp.

Tri.

1^{re} Harpe *pp*

2^{de} Harpe *pp*

I.

mine im - po - sante et sé - vère A la pau - vrette faisait peur.

Div. pizz. *pp*

Div. pizz. *pp*

Unis. arco *pp*

Unis. pizz. *pp*

Unis. pizz. *pp*

Unis. pizz. *pp*

Orchestral score page 46 (83), featuring various instruments and vocal parts.

Instruments and Parts:

- Gdes Fl.
- H^{rb}
- Cor A.
- Cl.
- Cl. B.
- Bons
- Cors
- Tromp.
- 1^{er} et 2^e Tromb.
- Tri.
- Celesta
- 1^{re} Harpe
- 2^{de} Harpe
- I.

Lyrics:

Mon-trons un au-tre ca-rac-tère Con- for-ne à sa ga-lante hu-meur,

Performance Instructions:

- ôtez la Sourdine
- Soli.
- pp
- mf
- arco
- Div.
- pizz.
- pp



84

P^{te} Fl.

G^{des} Fl.

H^b

Cor A.

Cl.

Cl. B.

Bons

Sarr.

Cors

Tromp.
sans Sourdines

Tromb.
et Tuba

Timb.

Cymb.

Célésta

1^{re} Harpe

2^de Harpe

I.

Et que nous sommes, au con - traire, Dans le fond,

arco
mf
f
p
pp

sur la touche
pp
sur la touche
pp
sur la touche
pp

Div.

47 Plus lent

85

Cor A. Solo *p*

Cl. *p*

Cl. B. *p*

Timb. *pp* *ff*

I. *p* **Plus lent** *pp* *fausset. p*

un petit farceur!.. entendant des pas. Elle revient... Coucou!..

Ramiro paraît. Inigo referme brusquement l'horloge.

Div à 3 sur la touche *ppp*

Changez Mi en Fa Sib en Sol

48 Scène X... RAMIRO seul; INIGO dans l'horloge.

Assez lent

Cédez

H^b *1^o*

Cl. *1^o* *pp*

Bons *1^o* *pp express.*

Cors *Sourdine* *1^o* *pp* *3^o* *Sourdine* *pp*

Tamb. *p*

Assez lent

RAMIRO *pp* **Cédez**

Voi... là ce que j'appelle une femme char

I. *ps* *3*

C'est le déménageur!

Unis pizz. *p*

Unis pizz. *p*

Cors pizz. *p*

au Mouvt

Cor A.

Cl.

pp *express.*

ôtez la Sourdine

Cors

Tromp.

Sourdine *pp*

R.

au Mouvt

- mante: Maintenant, elle me de - mande De venir garder la bou - tique...

Div. à 4
1^o 2^o

Sourdine

pp

49

Cl.

Bons

ppp

ôtez la Sourdine

Cors

1^{re} Harpe

ppp

R.

p

Voilà qui est bien com - pris et pratique, Et c'est ain - si qu'une maîtresse de mai - son A chaque vi - siteur

Div.

Sourd. *ppp* *expressif.*

Sourd. *ppp*

Div. à 4
arco

Sourd. *ppp*

Div. pizz.

Sourd. *ppp*

ppp

1^{re} Fl.
 2^e Fl.
 Cl.
 Cl. B.
 Bass.
 Sarr.
 Cors
 Tromp.
 Tromb.
 et Tuba
 1^{re} Harpe
 R.
 Div. à 3
 Div. arco
 Sourdines
 Div. à 3
 Unis
 doit as-si-gner un rôle En rap-port a-vec ses fa-çons: Moi, ma fa-çon, c'est mes épaules!

1^o

Gdes Fl. *pp*

Cl. *1^o Solo* *pp*

Cl.B. *pp*

Bons *pp*

Cors *Sourdines* *pp*

Tromp. *3^o Sourdine* *pp*

Tromb. et Tuba *Sourdine* *p*

Xyl. *Tuba* *ppp*

Fouet *mf*

Cloche *pp*

R. *Il fait marcher l'horloge à trompette*

Quand je vois i-ci rassem-blés, Toutes ces ma-chi-nes sub-

sur la touche

Div. à 3 *arco* *ppp*

sur la touche

Unis *arco* *pp*

Gdes Fl. *ppp*
 Hrb. *pp*
 Cor A. Solo *pp* 5
 Cl. *pp*
 Cl. B. *pp*
 Bons *pp* 5
 Cors
 Tromp. Sourdines *pp*
 Tromb. et Tuba *pp*
 Xyl. *pp*
 Timbres *pp*
 Fouet *mf*
 R. *mf*
 - tiles, Tous ces res.sorts me-nus, à plai - sir embrouillés,
 Div. à 4 *tr*
 Div. à 4 *pizz.* *ppp*
 Div. à 4 *tr*
 Div. à 4 *ppp* *pizz.*
 Div. à 4 *ppp* *pizz.*

[illegible]

53 Scène XI. CONCEPTION, RAMIRO

Animé et très agité

Gdes Fl.
 H^{tb}
 Cl.
 Cl. B.
 Cors
 Tromp.
 Tromb.
 et Tuba
 Timb.
 Cymb.
 4^{re} Harpe

Animé et très agité

CONCEPTION (accourant vers Ramiro)

(à part)

(haut)

Monsieur! ah! Monsieur! Dans ma gorge, les mots s'arrêtent de dé-pit. Traitez-moi de fol-le, tant

arco
 Div.
 pizz.
 sur la touche
 Div.
 Unis pizz.
 velle tutti
 arco
 Div.
 pizz.
 sur la touche
 Div.
 Unis pizz.
 arco
 Div.
 pizz.

Cl. ^{1^o} *p* **Très ralenti**

Bons *p*

C. *mf* **Très ralenti** *mf*

pis! Mais comment voulez - vous qu'en ma chambre je garde une hor - lo - ge qui va, Monsieur, tout de tra.

Div. (pizz.) *p*

Div. arco *p*

Div. arco *p*

Unis pizz. *mf*

Unis pizz. *mf*

Unis *mf*

Bons **Presque lent** **Modéré**

Cors *ff* *1^{er} sons nat.* *mf*

Cors *ff* *2^e sons nat.* *mf*

Tromp. *Sourdines ff*

Tromb. et Tuba *Sourdines ff* *sans Sourdines mf*

C. **Presque lent** *(douloureusement)* **Modéré**

vers: RAMIRO Quel mar - tyre affreux pour mes nerfs!

mf *p*

La rapporter, ça me regarde... Atout à l'heure!

ffp arco

ffp arco

ffp Div. pizz.

ff

Unis *mf*

Unis *mf*

55 Mouvt de Valse

Gdes Pl.

Cl.

Harpe

Mouvt de Valse

CONCEPCION

(se retournant vers l'horloge dont Inigo a refermé aussitôt la porte sur lui)

I

(haut) fausset
p

(à part)
mf

(haut) fausset
p

Tiens, l'horloge!..

Cou_coul

A_mu_sons cet_te belle!..

Cou_coul

Unis pizz.
p

Unis
pp

Unis pizz.
pp

Vclle
C.B.

Cor A.

Cl.

1^{er} et 2^e Cors

Tromp.

1^{re} Harpe

C.

I.

Div.

arco

Div.

pizz.

Vclles C.B.

p

pp

1^{er} bouché

Sourduines

pp

pp

pp

mf (rageuse)

même jeu (fausset)

Coucou!

L'allu-si-on est de haut goût, Par Saint-Jacques de Compostelle!

p

pp

p

pp

56

Cl.B.

C.

I.

Unis arco

Unis arco

Unis arco

Unis arco

Vclles C.B.

p

p

p

p

p

Et le mo-ment est bien choi-si Pour par-ler de cou-cou i-ci!.. même jeu (fausset)

Coucou!..

Retenez peu

Très modéré et majestueux

Retenez peu

Tres modere et majestueux

Pte Fl.

Gdes Fl.

H^b

Cl.

Bons

Sarr.

(sons nat.)

Cors

sans Sourdines

Tromp.

Tromb.
et Tuba

Timb.

Tamb.

Cymb.

1re Harpe

2de Harpe

1^o Solo

1^o Solo

pp

p

mf

pp

Très animé

ff (apercevant Inigo) Retenez peu

Don Lui - go! (fausset) p

voix naturelle mf

(noblement)

Oui-dà!

vous avez devant vous Don Inigo Go.

Coucou! Coucou!

arco

mf

arco

mf

pizz.

ff

pizz.

ff

pizz.

ff

pizz.

ff

pizz.

ff

arco pp

arco pp

μ

Animé

Cor A.

Cl.

Bons

Sarr.

Cors

Tromp.

Tromb. et Tuba

Timb.

Tamb.

Cymb.

Changez Ut # en Ut ♭

Animé

C.

I.

mez, roi de la haute banque!... Et même y serais-je à genoux, Si ce n'était que la place me manque...

Cessez ce jeu, Don I-ni.

pizz. arco

mf pp p mf

arco

[illegible]

59 Animé
1^o Solo
mf

Gdes Fl.
H^b
Cor A.
Cl.
Bons
Cymb.
1^{re} Harpe
2^e Harpe

f 2^o
f 6
Solo
mf
mf subito
mf 10
p
gliss.
f
gliss.
étouffez. UT b FA b LA b

CONCEPCION
Animé
f
Mais je n'en veux point davan - tage! Te - nez-vous en là sim - ple.
I. - ci ce d'en - trainement!...

Unis.
arco
pizz.
mf
arco
pizz.
mf
mf
mf
mf
mf

Solo
 Solo
 1^o Solo
 1^o
 1^{re} Harpe
 2^{de} Harpe
 C.
 L.
 Div.
 Div.
 Unis.
 Unis.
 plaintif
 Eh

ple fl.
 Gdes fl.
 H^b
 Cor A.
 Cl.
 Cl. B.
 Bons
 1^{er} et 2^e Cors
 SI^b, RE[#]
 gliss.
 mf
 étouffez
 gliss.
 mf
 gliss.
 p
 étouffez
 étouffez
 ment!
 Et sor-tez, je vous y en-ga-ge, De ce bi-zar-re lo-gement!...
 Eh

Solo
 Solo
 1^o Solo
 1^o
 1^{re} Harpe
 2^{de} Harpe
 C.
 L.
 Div.
 Div.
 Unis.
 Unis.
 plaintif
 Eh

60

Même mouvt Ralentissez peu à peu

2^e Solo

Cl.

Bous

1^{er} et 2^e Tromb.

mf liez en faisant glisser la coulisse

Même mouvt Ralentissez peu à peu

1

qu'il lorsque j'eus tant de peine, Tant de peine à entrer, faut-il déjà sortir? Ou il y eut beaucoup de

arco

p arco

p arco

p arco

velles et C. B.

p

61

Lent

Gdes Fl.

Hrb

Cl.

Cl. B.

Bous

mf

Sourdines

pp

Sourdine

3^e

pp

1^{er} Solo *très express.* *pp*

Lent

gêne — On mé — rite un peu de plai — sir! pizz. Man — qué — je à vo — tre fantaisie — De jeu.

mf

mf

mf

velles

mf

C. B.

mf

p

Cédez Plus lent

Gdes fl.

Cor A.

Cl.

Cl. B.

Bons.

Sarr.

Cors

Tromp.

Tuba

1^{re} Harpe

2^{de} Harpe

I.

nesse, de poésies? Trop de jeunesse aussi a son mauvais côté! En jeune homme est souvent inexperimenté!

pp arco

pizz.

62 **Très lent**

Ralentissez *expressif*

1^o Solo

2^o Solo

3^o Solo

Sourdine

Sourdines

Sourdine

pp gliss.

CONCEPCION *nostalgique* **Ralentissez** **Très lent**

En vérité, en vé-ri-té!

Curien l'arrête et l'embarrasse!...

Div. arco

Sourdines **Div. pizz.** **arco**

Unis. pizz.

Sourdines, pizz.

Sourdines arco port.

pizz.

Sourdines, pizz. y

Sourdines. arco y

Sourdines pizz.

Cl. B.

Bous

Cors

1^{re} 2^o
pp
3^o
Sourdine
pp

Tromb.

1^{re} Harpe

2^{de} Harpe

1.

pp

Et les poètes, af-fai-rés A poursuivre un rêve é-thé-ré! Oublient que

Div. arco
sans Sourdines

2 Alt.
Soli

pp

Alt.
Div.

CONCEPCION avec une conviction navrée

CONCEPTION avec une conviction navrée

I.

Si vous saviez combien vous dites vrai...
la réalité sous leur nez passe...
Un amant comme moi offre plus de sur - face!

Unis arco 4^e Corde gliss.
p *pp* *mf* ôtez les Sourdines
gliss. *pp* *mf* ôtez les Sourdines
gliss. *pp* *mf* ôtez les Sourdines
gliss. *pp* *mf* ôtez les Sourdines
arco *pp* *mf* ôtez les Sourdines

64

Scène XIII. — LES MÊMES, RAMIRO, entrant avec l'horloge où est enfermé Gonzalve.

Modéré

Grandes Flûtes
Hautbois
4^e Cor
Trombone et Tuba
1^{re} Harpe

Modéré

RAMIRO à Concepcion qui a fermé vivement l'horloge où se cache Inigo

Violoncelles et C. B.

Hautbois
Clarinet
4^e Cor
1^{re} Harpe
2^{de} Harpe

CONCEPCION indifférente

R.

Fl. 1^{re}

Hr. b

Cl.

Cl. B.

Bons

Sarr.

Cors

3^o

4^o

Tromp.

Sourdines

Tromb. et Tuba

mp

mf

mp

Changement Fa en Mi

Timb.

Cymb.

Gr. C.

1^{re} Harpe

C.

là...

après avoir posé l'horloge montrant celle d'Inigo

troublée

Dans ma chambre?...

R.

Et maintenant, c'est celle - là Que dans votre chambre l'on place?

Div. à 4

Unis. arco

Div. à 4

Unis. arco

Div. à 4

Unis. arco

arco

mp

ff

pizz.

mp

p

f

Retenez au Mouv

66

[illegible]

Act II, Scene 1 of "Le Trouvère" by Giuseppe Verdi. The score is for a full orchestra and three vocal soloists (C., B., I.). The music is in 3/4 time and features various dynamics and articulations. The vocal parts have French lyrics. The instrumental parts include woodwinds, brass, harp, and strings.

Instrumental Parts:

- Hrb:** Horn in B-flat, playing a melodic line with dynamics *mf* and *p*.
- Cor A.:** Cor Anglais, playing a melodic line with dynamics *mf* and *p*.
- Cl. 1°:** Clarinet in A, playing a melodic line with dynamics *mf* and *p*.
- Cl. B.:** Clarinet in B-flat, playing a melodic line with dynamics *mf* and *p*.
- Bons:** Bassoons, playing a melodic line with dynamics *mf* and *p*.
- Sarr.:** Saxophone, playing a melodic line with dynamics *mf* and *p*.
- Cors:** Horns, playing a melodic line with dynamics *mf* and *p*.
- 1re Harpe:** Harp, playing a melodic line with dynamics *mf* and *p*.

Vocal Parts:

- C. (Tenor):** "se décidant brusquement" (deciding abruptly), "à Ramiro" (to Ramiro), "En lèvez!" (Lift up!), "Mais n'est-ce pas plus lourd?" (But isn't it heavier?).
- B. (Bass):** "bas à Concepcion lui baisant la main" (low, to Concepcion, kissing her hand), "Est-ce dit, se ño - ra?" (Is it said, will it be?).
- I. (Soprano):** "express." (expressive), "C'est un rê - ve!..." (It's a dream!...), "O i - vres - sel!..." (O wine-drinking!...).

String Parts:

- Div. pizz.:** Divisi, pizzicato.
- Div. arco:** Divisi, arco.
- Unis. pizz.:** Unison, pizzicato.
- Unis. arco:** Unison, arco.

Gdes Fl. *p* *f* *pp*
 Hrb. *p* *f* *pp*
 Cor A. *f*
 Cl. *p* *f* *pp*
 Cl. B. *p* *f*
 Bous. *p* *f* *pp* 1^o *ppp*
 Sarr. *f*
 Cors. *f* *pp*
 Tromp. *f* *pp* sans Scardine 1^o
 Tromb. et Tuba *f* *gliss.*
 Timb. *pp*
 T de B. *f*
 Trg. *pp*
 Cymb. *f* *p*
 Gr. C. *f*
 Harpe *p gliss.* *f* étouffez *p* *RE #*
 R. chargeant l'horloge sur son épaule *f* *mf* 3
 Unis. *p* *pp*
 Div. *p* *pp*
 Div. pizz. *p* *pp*
 Div. *p* *pp*
 Unis. pizz. *ff* *p* *pp*

Cl.
Cl. B.
Bons
C.

les - tel Trêve aux po - èmes é - toi - lés! Vous al - lez, j'es - pè - re fi - ler,

Unis.

mf

69 Lent

Gdes Fl.
Cor A.
Cl.
Cl. B.
Bons
Sarr.
Cors
Tromp.
1re Harpe
C.

pp

mf

pp

2^o

pp

Sourdines

Sourdines

pp

pp

gliss.

très long

Lent

Et sans de - man - der vo - tre res - te.

GONZALVE

extatique

pp

0

très long

Div.

pp

Div.

pp

pp

pp

Unis.

mf

Unis.

mf

mf

mf

mf

Div. à 3 arco

pp

Div. à 3 arco

pp

Div. à 3 arco

pp

Div. arco

pp

Gdes Fl. *1^o* *pp*
 H^{tb}
 Cl. *1^o Solo* *pp*
 Cl. B. *p*
 Bous *pp* *p*
 Cors *Sourdines* *pp* *ôtez la Sourdine* *p* *ôtez la Sourdine* *pp*
 1^{er} et 2^e Tromb. *pp*
 Timb. *Changez Si en Ut #* *Fa# en Sol*
 1^{re} Harpe *p*
 C. *même jeu*
 G. *sans respirer* *pp* *La la la la la la la.*
 chiffres en lacés Au - tour d'un cœur, de flèches transpercé, Com - me font, em - mi
pp *Div. arco* *pizz.* *p* *pizz.* *arco* *pp* *Unis. pizz.* *p*
pp *Div. arco* *pizz.* *p* *pizz.* *Unis. arco* *pp* *Unis. pizz.* *p*
pp *arco* *pizz.* *p* *pizz.* *Unis. pizz.* *p*

G^{des} Fl.
 H^{rb}
 Cor A.
 Cl.
 Cl. B.
 Bass.
 Cors.
 1^{re} et 2^e Tromb.
 1^{re} Harpe
 2^e Harpe
 C.
 G.

pp
p
très expressif
Solo
pp
1^o
p
1^o
pp
ppp
3^o
ppp
ppp
MI b *pp*
MI b *pp*
mf *excédée*
Ah!
3
les si-tes syl-vestres Où l'a-mour com-plai-sant é-ga-ra leurs bai-sers,
Div. à 3 arco
pp
Div. arco
ppp
Div.
ppp

Animé

The image shows a page from a musical score. At the top, the tempo marking "Un peu moins animé" is written. Below it, the first system includes staves for Horn (Hb), Clarinet (Cl.), Oboe (Cob), and Harp (1re Harpe). The Harp part is marked with a forte (f) dynamic. The second system features a vocal solo (1^{er} Solo) and continues the orchestral accompaniment. The vocal line includes the lyrics: "Mais n'at.ten.dez pas, s'il vous plaît, Que j'é.coute en.cor les cou. Unis.piz". The orchestral parts for the second system include staves for Violin (C.), Viola, and Cello/Double Bass. The score includes various musical notations such as dynamics (mf, f), articulation (arco, gliss.), and phrasing slurs.

73 Presque lent, et d'un rythme très libre

Cor A. Solo *p très expressif*

Cl. *pp*

Cl. B. *pp*

Bons *ppp*

La moitié des 2^{ds} vons *sautillé* *pp*

La moitié des Altos *Div. p*

Div. arco *pp*

Div. *sautillé* *pp*

Unis.

pizz. *pp*

Cor A. *mf*

Cl. *pp*

Bons *ppp*

1^{er} et 2^e Tromb. *ppp*

Harpe *pp*

GONZALVE *p* En dé

gliss. sur le Sol

1^{ers} vons *Div. de la pointe sur le chevalet* *ppp* *simili*

2^{ds} vons *Div. de la pointe sur le chevalet* *ppp* *simili*

Alt. *arco* *Div. de la pointe sur le chevalet* *ppp* *simili*

velles *pizz.* *arco* *pp*

C. B. *sur le Sol* *arco* *pp* *gliss.*

hauteur réelle *p*

74

Cor A.
Cl.
Bous
1^{er} et 2^e
Tromb.
G.
- pit de cette in - hu - mai - ne, Je ne veux pas quit - ter l'en - ve - lop - pe de

ppp
ppp
p
ppp
ppp
ppp
pizz.
pp

Cl.
Bous
1^{er} et 2^e
Tromb.
G.
chêne — Où le des - tin me fit en - trer, Sans é - vo -

1^{er} et 2^e
3^e et 4^e
Alt.
Vclles
C B

Hr
 Cl.
 Cl. B.
 Bons
 Sarr.
 Cors
 Tuba
 G.
 1ers Vons Div.
 2ds Vons Div.
 Altos Div.
 Velles Div.
 C. B.

- quer les nymphes des forêts Qu'emprisonnait une semblable

[illegible]

1^o Solo

pp très expressif

pp

pp

pas tou - jours un mo - tif Pour trai - ter ce su - jet au vif: *Impressi.*

pp

sautillé

sur le Ré

sur l'Ut

pp

Unis.

C. B.

Modéré

Changez en LA

Entendant revenir Ramiro

pp

mp

3

3

3

ons d'Ha-ma-dry - ude... Mais prenons garde! Car le muletier s'en revient:

Unis.

mf *pizz.*

mf *pizz.*

mf *pizz.*

Div. à 3

mf *arco*

sur la touche *ppp*

pp

Changez Sol en La

ff

Il referme sur lui la porte de l'horloge

Ces gens-là goûtent peu les sym - boles pa - iens!..

77 **Lent** Solo **Retenu au Mouvt**

Cor A. *pp expr.*

Cl. *En LA pp*

Cl. B. *p*

Cors *1^{re} pp* *3^o pp*

Tromb. et Tuba

Lent RAMIRO **Retenu au Mouvt**

p

Voi - là ce que j'appelle une femme char - mante!..

Div. *p*

Div. à 2 *p*

Velles C.B.

Cors

R. *M'a voir si gen - ti - ment ce labeur ménagé, Tantôt emmé - na - ger, tantôt dé - mé - na - ger!*

Div. à 8 *pp*

Div. à 4 *pp*

Velles C.B.

78 Retenu au Mouvt

Gdes Fl. *mf*

Cl. *1^o*

Cl.B. *p* *pp*

Bons *p* *pp*

Cors

Tromp. *1^o*

Cloches *mf* *pp*

R. *p* *3*

Voula ce que j'ap-pelle une fem-me char-mantel..

Violles

C.B. *Unis. arco* *p* *Sourdines*

79

Cl. *p*

Cl.B. *p*

Bons

3^e et 4^e Cors

3^e Tromb. et Tuba *3^o* *pp*

Cloche *pp*

R. *pp* *3*

Et puis, cette bou-tique est un plaisant sé-jour: Entre chaque montée, a-près chaque des-

Unis. arco

Sourdines *pp* *arco*

Sourdines *pp*

pp

Ralentissez un peu

Gdes Fl.
 Hth.
 Cl.
 Cl.B.
 Bons.
 Sarr.
 Cors.
 Tromb. et Tuba.
 Cloches.
 R.
 Unis.
 Sourdines *pp*
 Div.
p
pp

1. 2.
 3.
 4.
 2^e
p
p
pp
pp
p
pp

R.
 - cente, Nul importun, par ses discours, — N'y vient troubler ma quiétude nonchalante...

Ralentissez un peu

80 Assez lent

Pte Fl. *p*
 Gdes Fl. *p*
 Hrb *1^o* *p*
 Cor A. *p*
 Cl. *p* *pp*
 Cl. B. *p*
 Bass *1^o* *pp*
 Sarr. *p*
 Cors *p*
 Tromp. *3^o* *p*
 Timb. *1^o* *p*
 Timbres *mf*
 Cloches *p*

R. *Assez lent*
 Rien à dire, rien à penser; Ou n'a qu'à se laisser bercer

Sourdines *Div. à 2* *p*
 Div. *p*
 Sourdines *Div. à 3* *p*
 Div. *pp*
 Sourdines *Div. à 2* *pp*
 Div. *pp*

Sourdine *p* ôtez la Sourdine Changez en Ut *p*

Ral **[81] Lent** **Solo** *très expressif*

Cor A.

Cl.

Bons

Cors

Fouet

Tamb.

Cloches

Celesta

1^{re} Harpe

2^e Harpe

R.

Au tic tac régulier de tous ces balan - ciers!.. Et les timbres de ces pendules

Unis.

Div. à 3

sur la touche

Unis.

Div. pizz.

[illegible]

82 Modérément animé

Fl. Cl. Bass. Cors.

CONCEPTION entrant brusquement à Ramiro

Monsieur!..

R. a vec cette horlo gere... L'horloge en cor ne fait pas votre affaire?

Div. arco

Div. arco

mf Unis. pizz.

mf Unis. pizz.

mf

(*) Si la Clarinette Basse n'a pas le MI \flat , changer en LA pour ce passage.

131

[illegible]

Ral Très lent Ral au Mouvt (Modéré)

Cl. Cl.B. Bons 1^{er} et 2^e Cors

1^{er} Solo *fp*

Sourdines *p*

Ral Très lent Ral au Mouvt (Modéré) *p*

able a - ven - tu - re! Et faut-il que de deux a - mants,

pizz. Div. Unis. *mf* Div. Unis. *p*

pizz. *p* Div. *p* Div. *p*

pizz. *p* Div. *p* Div. *p*

Div. pizz. *p*

Pressez Ral 84 Pressez 1^{er} Solo

Cl. Cl.B. Sarr. 1^{er} et 2^e Cors

Solo *mf* *p*

ôtez les Sourdines

mp Pressez *mf* Ral Pressez

L'un man - que de tempé - ra - ment, Et l'autre à ce point de na - turel

Div. Unis. *mf* *p* *mf*

Div. *p* Unis. *p* Unis. *p*

Div. *p* Unis. *p*

Animé **au Mouvt (Modéré)** **Ral**

p^{te} Fl.

Gdes fl.

Ht b.

Cor A.

Cl.

Cl. B.

Bons

Sarr.

Cors

Tromp.

Tromb. et Tuba

Timb.

Tamb.

Cymb.

Gr. C.

Harpes

1^{re} MI^b SOL^b p

à 2 gliss. ff

MI^b SOL^b ff

Animé **au Mouvt (Modéré)** **Ral**

C.

Div. Unis. Div. Unis. Div. 3

Unis. arco

Oh! la pi-ty-able a-ven-

Div. Unis. Div. Unis. Div.

Unis.

Div. Unis. Div. Unis. Div.

Unis. arco gliss. ff

arco gliss.

arco

mf f ff

Très lent 85 au Mouvt

Cl. *p*

Cl.B. *p*

Bons *1^o Solo* *mf*

1^{er} et 2^e Cors *1^o cuivré* *p*

Tromp. *Sourdine* *p*

G. *Très lent* *mp* *au Mouvt* *p*

- tu - rel Et ces gens-là se disent Es - pa - gnols!.. Dans le pa - ys de

pizz. *Div.* *Unis.* *mf*

pizz. *Div.* *pizz.* *p*

Pressez *1^o* *au Mouvt* *Pressez*

Gdes Fl. *pp*

Cl. *pp*

Cl.B. *pp*

Sarr. *pp* *pp subito*

Tromp. *1^o* *ôtez la Sourdine* *p*

1^{er} et 2^e Tromb. *Sourdine* *p*

Harpes *1^{re}* *pp*

G. *mf* *Pressez* *au Mouvt* *mf* *Pressez*

do - ña Sol, A deux pas de l'Estrama - duro!.. Le temps me du - re,

Div. *Unis.* *pp*

pp *Unis.* *pp* *arco*

pp *Unis.* *pp* *Div. arco* *pp*

[illegible]

86 Ral Très lent

Gdes vl. *p*

Hrb

Cl.

Bons Solo *mf*

Sarr.

Cors Sourdine 1^o *p* Sourdine *p* Sourdines *p*

Tromp.

Tuba *pp*

C Ral Très lent *mf* *p*

turel L'un ne veut mettre ses ef- forts, Qu'à composer des vers ba roques, Et

1ers vons Solo *p* *p* *expressif*

Div. *p*

2ds vons Div. à 3. sur la touche *p*

Div. *p*

Div. *p* Unis. pizz. *p*

Div. *p*

87

Un peu plus lent

Gdes Fl.

Hib

Cor A.

Cl.

Bons

Cors

Tromp.

Cloche

1re Harpe

C.

Maintenant, — le jour va fi-nir, Et mon époux va reve-nir: Et je res- te fi-dèle et pure...

Div. Unis Div.

ôtez les Sourdines

arco

1^o Solo Ral. au Mouvt

Bass

C.

A deux pas de l'Estra-ma-dure Au pa-ys du Gua-dal-qui-vir!..

mf

Div. pizz.

88

a Tempo rubato au Mouvt Pressez

Gdes Fl.

Cl.

Cl. B.

Bass

1^{re} Harpe

C.

a Tempo rubato au Mouvt Pressez

Le temps me dure, —

Unis. (pizz.)

Unis. pizz.

Unis. (pizz.)

Unis.

Unis.

Div. arco

Div. arco

pp

beaucoup

au Mouvt

Gdes Fl. *à 2*
 Hrb *p*
 Cor A. *p*
 Cl. *p*
 Cl. B. *p*
 Bsns *p*
 Sarr. *p*
 Cors *p*
 Tromp. *p*
 Tromb. et Tuba *p*
 Timb. *p*
 Cymb. *p*
 Gr.C. *p*
 Harpe *p*
 C. *du re, du re...*
2^{de} prenez une petite Flûte
Changez en La
Ah! pour ma co-lère passer,
LA MI
Div. arco
Unis. arco
Div.
p subito
pizz.

Pressez

2^e Fl.
1^o
mf

Gdes Fl.
mf

Hrb
à 2
mf

Cor A.
mf

Cl.
p
mf

Cl. B.
p
mf

Bons
p
mf

Sarr.
pp

Cors
mf

Tromb. et Tuba
mf

Tamb.
p
pp

1^{re} Harpe
gliss.
f

Pressez

C.
voir quelque chose à casser, A mettre en bouillie, en sa - la - de !..
ff

Unis
mf

Unis
p

Unis 4 0
pp

Unis
pp

arco
pp

pp

Div.

Score for orchestra and harp, marked **Animé**. The score includes parts for:

- Orchestra:** Flutes (Fl.), Oboes (Ob.), Clarinets (Cl.), Bassoons (Bsns.), Horns (Cor.), Trumpets (Tromp.), Trombones and Tubas (Tromb. et Tuba), Timpani (Timb.), and various percussion instruments (Tamb. de B., Tamb., Cymb., Gr. C.).
- Harp:** Harpe.
- Vocal Soloist:** C.

The harp part includes the lyrics: **UT # FA b LA #**.

The vocal soloist part includes the lyrics: **Elle frappe du poing l'horloge où se tient Gonzalve**.

The score features various musical notations, including dynamics (e.g., *f*, *ff*, *pizz.*), articulation (e.g., *gliss.*), and performance instructions (e.g., *à 2*, *unis*).

[illegible]

90 Scène XVIII. — LES MÊMES, RAMIRO
 Très modéré ♩ = 60

Cl. 1^o *mf* *suivez*
 Cl. B. *mf*
 Bous. *mf*
 Sarr. *mf*
 1^{er} et 2^e Cors *2^o Solo* *mf*
 Gr. C. *mf*
 1^{re} Harpe *mf*

RAMIRO, rapportant sur son épaule l'horloge qui renferme Inigo
 Très modéré *mf* à volonté
 Voi-là!.. Et maintenant, se-ño-ra, je suis prêt à re-monter dans vo-tre

pizz. *Unis.* *Div.*
Div. pizz. *Unis. arco*
Div. *Unis. arco*
arco *pizz.*
pizz.

Gdes Fl. *p*
 1^{er} et 2^e Cors *mf* *1^o Solo Sourdine*
 Tromp. *p*
 Timb. *mf* *Changez Ut en Mi*
 1^{re} Harpe *mf*
 R. *mp*
 cham-bre L'autre horlo-ge, si bon vous semble, Voire même les deux en-semble...
Unis. *arco* *pizz.*
pizz. *arco*
pizz. *arco*
p

CONCEPTION

Lent à part

Il pose l'horloge et retrouve ses manches
 Quelle sé - ré - ni - té, quelle ai -

Ce se - ra comme vous voudrez!

Div. 4^e Corde
 arco
 pp
 3

Div. à 3
 pizz.
 arco
 pp
 port.

Div.
 pp
 2

Div. arco
 pp
 2

arco
 pp
 port.

Cl.

Bous

Cora

Timb.

C

S.

A.

T.

B.

Pressé un peu Modéré Retenez

Changez Si en La

Pressé un peu Modéré Retenez

Et tou -

Se. Uora, faites votre choix!

pizz. arco pizz. p pp port. p port. port. port. p pizz.

92

Lent

Gdes vl.
 Cl.
 Cl. B.
 Bons
 Cors
 Tromb. et Tuba
 1re Harpe
 C.
 Unis. arco
 Unis.
 Unis.
 Div. à 3
 arco

1^o
 p
 p
 Sourdines
 Sourdine
 4^o
 pp
 pp
 gliss.
 gliss.
 p
 p
 mf
 _ jours le sou_rire aux levres!... Vrai ment cet hommee des bi. ceps Qui de _ passent tous mes con.
 port.
 pizz.
 arco
 pizz.
 arco
 pizz.
 port.
 pizz.
 arco
 pizz.
 arco
 pizz.
 port.
 Div. à 3
 port.
 arco
 pp

Un peu plus animé

Cl. 1^o Solo

Cl. B.

Bons

C. *mf* *haut & très aimable*

- ceps A - vec lui, pas de pro - pos mièvres! Dans ma chambre, Mon - sieur, il vous plaît re - mon -

Unis. pizz.

pizz.

p

93 au Mouvt (Lent)

Modéré

Gdes Fl. 1^o *p*

Hrb

Cor A. *p*

Cl. *p*

Cl. B. *p*

Bons

Cors 1^o *mf* 3^o *mf* ôtez les Sourdines

Tromp. Sourdines ôtez les Sourdines

C. *au Mouvt (Lent)* *Modéré* *simple et nette*

- ter? RAMIRO Mais la - quelle y dois-je por - ter De ces hor - loges? Sans hor - loges!

arco *p* Div. arco *p* arco *p* Div. arco *p* arco *p*

pizz. *p* Unis. *p* Unis. *p* Unis. *p*

mf

Lent

Pte Fl.

Gdes Fl.

Hib.

Cor A.

Cl.

Cl. B.

Bons.

Sarr.

Cors.

Tromp.

Tromb. et Tuba.

Timb.

Tamb.

Cymb.

Harpe

Modéré

Sourdine 1^o ôtez la Sourdine

Sourdine 2^o ôtez la Sourdine

Sourdine 3^o ôtez la Sourdine

Changes Mi en Ut La en Sol

Lent

Div arco

p cresc.

mf très expressif

port.

Modéré

pizz.

Div. à 3

p

pp

Unis.

ppp

94 Scène XIX. - INIGO et GONZALVE chacun dans son horloge

Très lent $\text{♩} = 48$

1^o Solo

Cl. 1^o Solo

Cl. B. Solo

Sarr. Solo

Ressort

1^{re} Harpe *ppp*

2^{de} Harpe *ppp*

Très lent

Inigo entr'ouvre la porte de l'horloge

Un coucou chante

Il referme précipitamment l'horloge

Div. arco sur la touche

ppp

Retenu

Solo

au Mouvt

Bons

Sarr.

Trg

1^{re} Harpe

2^{de} Harpe

Retenu même jeu

au Mouvt

Une horloge sonne

Il rentre

95

Grandes Fl.

H^{tb}

Bons

Sarr.

Cors

1^{re} Harpe

2^{de} Harpe

INIGO même jeu

Mon œil an - xi - eux in - ter -

Soli

p

pp

mf

mf

p

3

2

H^{tb}

Cl.

Bons

I.

ra - - - len -

ra - - - len -

roge, Mé - lan - co - lique, l'ho - ri - zon: A .

pp

mf

villes
et C. B.

- tis - - - - - sez

Rall.

Gdes Fl. *pp très expressif*

H^{rb} *pp*

Cor A. *pp très expressif*

Cl. *pp subit.*

Cl. B. *pp*

Bous *pp*

2^o Sourdine *pp* *mf sans Sourdine*

Cors *Sourdines pp*

Tromb. et Tuba *pp*

1^{re} Harpe *p*

- tis - - - - - sez

Rall.

I. - mour! A - - mour! méchant gar. çon A quelle en- seigne tu me loges!..

Sourdines arco Div. *pp très expressif*

Sourdines arco Div. *pp*

Sourdines arco *pp très expressif*

Sourdines Div. arco *pp*

velles

C. B. *pp*

Animez beaucoup

G^{des} Fl.
 Cl.
 Cl. B.
 Bass
 Cors
 Tromp.
 Tromb. et Tuba
 1^{re} Harpe
 2^{de} Harpe
 I

Quand je languis i-ci, tellement à l'étroit, Que ce - la me coupe le souffle!...

Div. à 3
 Div. à 3
 Div. à 2
 Div.
 Div. arco
 pp

Unis.
 ôtez les Sourdines
 ôtez les Sourdines
 ôtez les Sourdines
 ôtez les Sourdines
 ôtez les Sourdines

1^o cuivré
 3^o cuivré
 Sourdine

Animez beaucoup
 p presque sans voix

au Mouvt (Très lent) Animez Animez beaucoup

Gdes Fl.

Hrb.

Cor A.

Cl.

Cl. B.

Bass.

Sarr.

Cors

Tromp.

Tromb. et Tuba

Ressort

1.

au Mouvt (Très lent) Animez Animez beaucoup

plaintif

Et per- sonne pour me haler!... Personne.

Cordon, s'il vous plaît!

La porte!

Uais.

Gdes Fl. *mf* *f* *pp*
 H¹b *mf* *f* *pp*
 Cor A. *mf* *f* *pp*
 Cl. *mf* *f* *pp*
 Cl. B. *mf* *f* *pp*
 Bons *mf* *f* *pp*
 Sarr. *mf* *f* *pp*
 Cors *sons naturels* *f* *pp*
 Tromp *f* *pp*
 Tromb et Tuba *f* *pp*
 Harpes *à 2* *f* *pp*
 GONZALVE *Modéré* *p*
 I. *ff* *gliss.* *pppp* *Div.*
 la por.te! la por - - - tel! *pp* *Unis.*
 Il la referme sur lui, au bruit que fait Gonzalve entr'ouvrant à son tour l'horloge. *pp*
Unis. pizz. *pizz.* *p*
Unis. pizz. *p*
ff *p*

Cédez un peu

Bons

p

Cors

cuivré p

Cédez un peu

G.

Aus-si bien, il est, je crois, sa-ge D'a-bandonner notre

pizz. p

arco p

arco p

arco p

arco p

99 Vif $\text{♩} = 184$

1^o très léger

Bons

pp

2^o pp

G.

il sort de l'horloge

er.mi.tage.

pizz. pp

pizz. pp

pizz. pp

pizz. pp

pizz. pp

pizz. pp

mf

mf

mf

mf

mf

p

velles

Div.

pizz. pp

pizz. pp

pizz. pp

p

Bons

pp

pp

mf

pp

mf

pp

mf

pp

100

Bons

Sourdine 1^o

Cor

Sourdine

Sourdine

Tramp.

Sourdines

mf

Unis.

1^{ers} vons

à 3

f

p

mf

pp

Div.

2^{ds} vons

à 3

f

p

mf

pp

Div.

Alt.

f

mf

Div. à 3

mf

pp

Div.

velles

f

mf

mf

p

pp

Div.

f

mf

mf

p

pp

101 au Mouvt

très expressif

Moins vif

Cl.

Bsns.

Molins vif

GONZALVE

A - dieu, cel - lule, a - dieu, don - jon!

Unis.

pp

mf

Unis.

pp

mf

arco port.

p

arco port.

p

arco port.

pp

arco port.

pp

pizz.

pp

pizz.

p

mf

[illegible]

Gdes Fl. *pp* *f*
 Hb *pp* *f* *mf*
 Cor A. *mf*
 Cl. *1^o p* *f* *mf*
 Cl. B. *pp*
 Bass *pp* *f* *pp*
 Cors *Sourdines* *pp*
 Tromp. *1^o p* *f*
 Timb. *p* *pp*
 T. de B. *pp* *mf*
 Tamb. *p*
 Cymb. *pp*
 1^{re} Harpe *gliss.*
 G. *Moins vif*
 - hier fit re - - vè - tir sa da - mel
 1^{ers} Vons *sempre pizz.*
 Div. *sempre pizz.*
 2^{ds} Vons *f* *mf*
 Div. *f* *mf*
 Alt. *f* *mf* *arco* *p*
 Div. *f* *mf* *arco* *p*
 Velles *p* *f* *mf* *arco* *pp*
 Div. *p* *f* *mf* *arco* *pp*
p *p*

[illegible]

This musical score is for the piece "L'âme en peine" by Charles Gounod. It includes staves for the following instruments and voices:

- H^b (Horn B)
- Cor A. (Cornet A)
- Cl. (Clarinet)
- Cl. B. (Clarinet B)
- Bons (Bassoons)
- Cors (Trumpets)
- Timb. (Tympani)
- Tamb. (Tamtam)
- Cymb. (Cymbal)
- 1^{re} Harpe (First Harp)
- G. (Soprano Voice)

The score contains several performance instructions and dynamic markings:

- ôtez les Scurdines**: Remove mutes from the brass instruments.
- Changez Ut # en RÉ # / Sol # en LA #**: Change key signature from one sharp (F#) to two sharps (D#).
- Retenez au Mouvt**: Hold the tempo.
- je fus l'â - me**: The vocal melody.
- Unis.**: Unison playing for strings and woodwinds.
- pizz.**: Pizzicato (plucked) for strings.
- arco**: Arco (bowed) for strings.
- pp**, **mp**, **f**, **mf**: Dynamic markings (pianissimo, mezzo-piano, forte, mezzo-forte).

Retenez beaucoup

Bons

G.

pp

A - dieu ca - - - ge

Unis.

mf

pp

au Mouvt

Bons

G.

pp

pp

p

pp

pour ma chan - son

Che - mi -

105 *glissando*

1^{re} Harpe *pp*

G. - née aus - si pour ma

1^{ers} Vons Div. *pp* Div. à 3 Div. à 2

2^{ds} Vons Div. *pp* Div. à 3 Div. à 2

Alt. Div. *pp* Div. à 3 Div. à 2 Unis.

velles Div. *pp*

C. B. Div. *pp* (C.B. à 5 cordes)

pp (C.B. à 5 cordes)

106

G. flamme A

Vons

Unis. *pp* *ppp*

pp *ppp*

pp *ppp*

pp *ppp*

pp *ppp*

ppp

au Mouvt

1^{re} Harpe *ppp*

2^{de} Harpe *ppp*

G. *au Mouvt*
- dieu!

Sourdines
Unis. arco

1^{ers} Vons *ppp* sur la touche
Sourdines
Unis. arco

Div. *ppp* sur la touche
Sourdines
Unis. arco

2^{ds} Vons *ppp* sur la touche
Sourdines
Unis. arco

Div. *ppp* sur la touche
Sourdines
Unis. arco

Alt.

Velles
et C. B.

107 Animé

Sourdines

Cors *f* *pp* ôtez les Sourdines

Sourdines *pp* ôtez les Sourdines

Tromb. et Tuba *f*

Gr. C. *f*

G. Animé
apercevant Torquemada qui rentre

Sa-cre-bleu! Voi-là le ma-ri! Pour nous é-vi-ter le sou-ci D'ex-pli-ca-tions sans charme,

ôtez les Sourdines

Vons ôtez les Sourdines

Unis. Div. *p*

Velles Unis. Div. *p*

C. B. Unis. *f*

108

Scène XX. — TORQUEMADA, GONZALVE, INIGO, que l'on voit blotti dans l'horloge.

Lent

1er et 2e
Cors

ppp

TORQUEMADA entrant

p

Il n'est pour l'horloger, de joie égale à celle De trouver au logis nombreuse clientèle!

arco
Sourdines
Div.
pp

arco
Sourdines
Div.
pp

arco
Sourdines
Div.
pp

arco
Sourdines
Div.
pp

arco
Sourdines
Div.
pp

pp *Rall.* *poco cresc.* *au Mouvt* *pp*

Bous

T.

Messieurs, soyez les bienvenus, Et veuillez m'excuser: vous avez attendu?

INIGO

dans l'horloge, un peu embarrassé

Mais comment donc, j'avais en prié!

2. 1ers Violons

1ers Violons

2ds Violons

Div.
Sourdines
pp express

Unis.
pp express

Unis.
pp express

Unis.
pizz.
pp

arco
pp

pp

1^o Solo *un peu en dehors* **Pressez beaucoup**

Boas

1^{er} et 2^e Cors

2^o

pp

TORQUEMADA

Pressez beaucoup

Ouais!

I.

...Qu'à l'intérieur j'ai voulu pénétrer. Pour exa.miner de plus près Le fonctionnement merveilleux du pendule...

Div.

pp

Div.

pp

Div. arco

pp

pp

pizz.

p

110 **Très lent** *Solo expressif*

Cor A.

1^o Solo *expressif*

pp *p*

Cl.

pp *p*

Très lent

T.

Mais je ne trouve pas ce-la si ri-di-cu-le! Et croyez-moi, vous en au-

pp *p*

pp *p*

Unia. V

pp *p*

arco V

pp *p*

arco V

pp *p*

En LA 2^o **Pressez un peu**

Cl. *p*

Cl. B. *p*

Bons *p*

T. **Pressez un peu**
 rez pour votre argent! Car vous prenez, bien en ten - du, l'horloge?
 INIGO *mf* Cer - tes!

Unis pizz. *p*

Unis pizz. *p*

pizz. *p*

pizz. *p*

pizz. *p*

au Mouvt (Très lent) **Rall.**

Gdes Fl. 1^o Solo *pp* *expressif* *p*

Cl. *Changez en SI b*

Cl. B.

Bons

au Mouvt (Très lent) **Rall.**

GONZALVE *mp*

T. *p* (à Gonzalve) montrant l'autre horloge *3* Mais... sans doute...
 Allons, ne soyez pas jaloux! J'ai la pareille au même prix: elle est à vous: C'est une chance!

arco *p* *mp*

arco *pp* *p* *mp*

Div. arco *pp* *p* *mp*

Div. arco *pp* *p* *mp*

Div. *pp* *p* *mp*

Unis *mp*

111 Assez modéré

171

Cor A. Solo *pp*

Cl. *pp*

Bons *pp*

G. *Assez modéré* *p* (à part)

Im-pos - si-ble de di-re non, Il faut endor - mir ses soupçons; Mais -

pizz. *pp*

pizz. *pp*

pizz. *pp*

pizz. *pp*

ôtez les Sourdines

Unis *pizz.* *pp*

Unis *pizz.* *pp*

112

Cl.

Bons

G. — que ce tra-fi - quant âpre au gain me dé - goûte!

TORQUEMADA

Eh bien!

ôtez les Sourdines

arco *p*

pizz. *pp*

arco *p*

pizz. *pp*

Div. *arco* *p*

Unis *pizz.* *pp*

Div. *arco* *p*

Unis *pizz.* *pp*

Modéré

Cl.

Corn

1^{re} Harpe

T.

nous voi-là tous d'ac-cord!

INIG0

Modéré

Je voudrais seu-le-ment vous de-man-der en-

ôtez les Sourdines

ôtez les Sourdines

ôtez les Sourdines

Rall.

Corn

1^{er} et 2^e Tromb.

1^o glissando

mf

Rall.

-cor De me ti-rer de cet-te boîte: Car, soit dit sans re-proche, elle est un peu é-troite...

mf

mf

mf

mf

mf

mf

113

au Mouvt

Retenez les 2^e et 3^e Temps

Gdes Fl.

Hrb

Cor A.

Cl.

Cl. B.

Bons

Cors

Tromp.

1^{er} et 2^e Tromb.

au Mouvt

TORQUEMADA tirant Inigo et prenant Gonzalve par la main

Retenez les 2^e et 3^e Temps
Tous deux aient

Retenu

Retenu

Veuil - lez second mes efforts, Mon sieur...

Hé là!...

là

Div. y arco

Div. y arco

Div. y arco

Div. y arco

Unis piz. arco

portando

portando

portando

portando

p

Retenu 114 **au Mouvt** **Plus animé**

Gdes Fl.

Rtb

Cor A.

Cl.

Cl.B.

Bons

Cors

Tromp.

Retenu **au Mouvt** **Plus animé**

T.

donc!... Je t'en souhaite!...

Cependant que Torquemada et Gonzalve s'efforcent,
Inigo aperçoit Ramiro qui revient, suivi de Concepcion

Unis pizz. *pp*

Unis pizz. *pp*

Unis pizz. *pp*

Unis pizz. *pp*

Unis pizz. *pp*

Unis pizz. *p* *f* *p* *f* *pp* *f*

Div. arco *f*

Div. arco *f*

f

Scène XXI.. LES MÊMES, CONCEPCION, RAMIRO

Gdes Fl. ^{1^o} *pp*

Hib

Cor A.

Cl. *Solo pp*

Cl. B.

Bous *pp*

Cors *p sf*

TORQUEMADA (apercevant Ramiro) *mf* 3 (à Conception) *f*

Jel'avais oublié: où avais-jelâtête! Ma femme, vous n'ou plus, vous n'êtes pas de trop!..

1^{er} Violon *Solo pp*

1^{ers} Violons

2^{ds} Violons *pp*

f pp

f pp

f pp

pte Fl.

Gdes Fl.

Hrb

Cor A.

Cl.

Cl. B.

Bons

Sarr.

Cors

Tromp.

Tromb. et Tuba

Timb.

Harpes

Torquemada, Gonzalve, Concepcion font la chaîne et tirent Inigo

au 1^{er} Mouvt (Retenez les 2^e et 3^e Temps)

1^{ers} Vons Div.

2^{es} Vons Div.

Altos Div.

Velles Div.

C. B. Div.

Pte Fl.
 Gdes Fl.
 Htb
 Cor A.
 Cl.
 Cl. B.
 Bons
 Sarr.
 Cors
 Tromp.
 Tromb. et Tuba
 Timb.
 Harpes
 1ers Vons Div.
 2ds Vons Div.
 Altos Div.
 Velles Div.
 C. B. Div.

Changez LA# en Sol
 gliss.
 ff
 Mais la chaîne se rompt et Inigo est toujours dans l'horloge
 ff
 pizz.
 mf
 pizz.
 mf
 gliss.
 mf
 gliss.
 mf
 gliss.
 mf
 gliss.
 mf

417 **Lent** **Lent**

Cl. *pp*

Cl.B. *pp*

Bons *p* *pp* ^{1^o}

Sarr. *p*

Cors

1^{re} Harpe *f* *gliss.*

CONCEPCION **Lent** **Lent**

RAMIRO prend Inigo à bras-le-corps et l'enlève de l'horloge le plus naturellement du monde. De sa vi...

Voi-là!

INIGO *f* *mf*

Sa...cre bleu, quelle poigne!

Unis pizz. *pp* arco *pp*

Unis. *pp*

Unis *f* *pp* arco *pp*

Unis pizz. *f* *pp* arco *pp*

Unis pizz. *f* *pp* arco *pp*

Rall. Lent

Cl.
Cl. B.
Bous
Cors
C.

à 2

Cuivres
pp
3^e Cuivre
pp

Rall. Lent

- gueur cha-cun té-moigne!
TORQUEMADA

à Conception

Vous n'au-rez pas en-cor d'hor-lo-go, chère a-mie...

Div. Unis
pizz. arco

Div. Unis

118 ♩=112

Hrb
Cor A.
Cors
C.

4^e sons nat.

montrant Ramiro

Ré-gu-lier comme un chro-no-mètre, Mon-sieur passe avec ses mulets, Cha-que matin, sous ma fe-

pizz.
mf

pizz.
mf

Fl. des Fl.

Hrth

Cor A.

Cl.

Cl. B.

Bons

Cors

Fagot

Tromb.

Xyl.

C.

T.

sons naturels

sons naturels

nétrel..

à Ramiro *p* (3)

Chaque matin, donc, s'il vous plaît. Vous lui di- rez l'heure qu'il est.

pizz.

pizz.

pizz.

p

pp

f

pp

f

pp

f

pp

f

Très lent

Pendant cette ritournelle, les acteurs viennent avec intention se placer sur le devant de la scène, après s'être offert mutuellement, en des cérémonies affectées, l'honneur de commencer l'adresse au public.

Très lent

[illegible]

120 Mouvt d'Habanera très modéré ♩ = 54

Bons *p* *pp*

Sarr. *p* *pp*

Cors *p* *pp*

Timb. *p* *pp*

2do Harpe *gliss.* *p* *pp*

UTb, REh, p
MIh, FAh, SOLh
LAh, SIh.

Mouvt d'Habanera très modéré
CONCEPCION *pouffant* *rapide et léger*
p *8*
Un époux ri-di-cule...

GONZALVE *p* *3*
Un fi-nan-cier...

TORQUEMADA *mf* *3*
U - ne

INIGO *p* *3*
Et un po - è - te...

1ers Vons

2ds Vons

Alt. Div. *port.* *pizz.* *arco* *pizz.* *arco* *pizz.* *arco* *pizz.* *arco* *pizz.* *arco* *pizz.*

velles Div. *port.* *pizz.* *arco* *pizz.* *arco* *pizz.* *arco* *pizz.* *arco* *pizz.* *arco* *pizz.*

C. B. *Div. pizz.* *Unis.* *Div.* *Unis.* *Div.* *Unis.* *Div.* *Unis.* *Div.* *Unis.*

121 Un peu retenu

Hb
 Cl.
 Cl. B.
 Bass
 Sarr.
 Cors
 Tromp.
 Timb.
 Cast.
 Tamb.
 Cymb.
 2^{de} Harpe
 C.
 G.
 T.
 R.
 I.
 1^{ers} Vons
 2^{ds} Vons
 Div.
 Unis.
 Div.
 Unis.
 Div.
 Unis.

122 *1^o Solo* **Sans ralentir**

G^{des} Fl. *p* *3*

H^{rb}

Cl

Bous *p* *3*

1^{er} et 2^e Cors *2^o Sourdine* *pp* *ôtez la Sourdine*

1^{re} Harpe *pp*

Sans ralentir

C. *pp* *3*

G. *pp* *3* *fousset* *pp* *3* *pp* *3*

Qui se servent pour leurs discours, De vers tantôt longs, tantôt courts... Ah!

T. *3* *3*

Qui se servent pour leurs discours,

B. *3* *3*

Qui se servent pour leurs discours,

I. *3* *3*

Qui se servent pour leurs discours,

vous *Unis. pizz.* *pp* *Div. arco* *pp* *3* *pp* *3*

Div. pizz. *pp* *arco* *pp* *3* *pp* *3*

Alt. *Unis. pizz.* *p* *arco* *pp* *3* *pp* *3* *Div. à 3*

velles *Unis. pizz.* *p* *pp* *3* *pp* *3*

C. B. *pp*

L'ÉPIQUE

G des Fl.

Hr

Cl.

Cl. B.

Bass

Cor Angl.

Cors

Tromp.

Cymb.

1re Harpe

Retenu **Ral.** **au Mouvt**

De vers longs, de vers courts...

Au rythme qui se cas-se,

à la ri-me co-cas-se

Ah!

avec approbation

fousset

Unis sur la touche

Unis sur la touche

Unis sur la touche

arco sur la touche

pp

124

Ral.

Moins lent

Pressez

Gdes vl.

Cl.

Cors

Tromp.

Tromb.
et Tuba

Cymb.

C.

G.

T.

B.

I.

Ral.

Moins lent

Pressez

avec fougue

A - vec un

d'une voix blanche

A - vec un peu d'Es - pagne au - tour.

mf très expressif

A - vec un peu d'Es - pagne au - tour.

pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

arco

arco

Gdes Fl.

Hrb.

Cor A.

Cl.

Cl. B.

Bous

Sarr.

Corn

1re Harpe

2de Harpe

C.

T.

R.

I.

arco Div à 3

arco Div à 3

Div. arco

Div. à 3

Div. à 2

Unis. pizz.

Lent

Modéré ♩ = 60

p

mf

f

pp

sans naturels

Solo

Le Contrebasson termine

A - vec un peu d'Es - pagne au - tour.

A - vec un peu d'Es - pagne an - tour.

A - vec un peu d'Es - pagne au - tour.

A - vec un peu d'Es - pagne au -

126 Très ralenti au Mouvt du début

[illegible]

127 Modéré

Gdes Fl. *pp*
 H^b
 Cl.
 Cl. B. *pp*
 Bass *pp*
 Cors
 1^o Solo *pp* 3
 Timb. *pp*
 Cast.
 C. *pp*
 RAMIRO
 Unis. pizz. *pp*
 Div. arco *p*
 Unis. 3 *pp*
 Div. V *p*
 arco *pp*
 Div. V *p*
 arco *pp*
 Div. V *p*
 pizz. *p*
p

En - tre tous les amants, seul amant ef - fi - ca - ce, Il ar - rive un mo -
 Il ar - rive un mo -

Changes Ré en Si^b

Modéré

suivez

Gdes Fl

H¹b

Cl

Cl B

Bous

Cors

Cast.

Tamb. de B.

Tamb.

1^{re} Harpe

UT^b FA[#] SOL[#] LA^b

Pressez

ment dans les dé-duits d'a-mour, Ah!

GONZALVE

Ahl

ment dans les dé-duits d'a-mour. Ah!

suivez

Unis. pizz. 8

Unis. pizz.

Unis. pizz.

mf

p

mf

f

(*) Ne pas faire la liaison, sans respirer et avec l'accent glottique à l'italienne.

195

Fl. 1.
Gdes Fl.
Hib.
Cor A.
Cl.
Cl. B.
Bons.
Sarr.
Cors.
Tromp.
Tromb. et Tuba.
Timb.
Cast.
Tamb. de B.
Tamb.
Cymb.
Gr. C.
1^{re} Harpe.
2^e Harpe.
C.
G.
T.
R.
I.

Ar. rive un mo- ment
Ar. rive un mo- ment
un mo- ment, dans les de- duits d'a- mour.
un mo- ment, dans les de- duits d'a- mour.
un mo- ment, dans les de- duits d'a- mour.

Les de- duits d'a- mour.
Les de- duits d'a- mour.
d'a- mour.
d'a- mour.
d'a- mour.

Ah!
Ah!
Ah!
Ah!
Ah!

rubato
rubato
rubato
rubato
rubato

Unis.
Unis.
Unis.
Unis.
Unis.

pizz.
pizz.
pizz.
pizz.
pizz.

Changes en Si b

Cl.
Cl. B.
Bons
Cora
Tamb. de B.
Tamb.
Gr. C.
Harpe
C.
G.
T.
B.
I.
du talon
arco
du talon
arco
arco du talon
Div.
Unis.

130

pp Pressez beaucoup

Cl.

Bons

Sarr.

Cors

Tromb. et Tuba

Timb.

Tamb. de B.

Tamb.

Cymb.

Gr. C.

ff

Changez Si b en Sol

Harpes

p Ah! *tr* *ff* *ppp* Ah! *très léger*

p Ah! *tr* *ff* *ppp* Ah! *très léger*

p Ah! *tr* *ff* *ppp* Ah! *très léger*

p Ah! *tr* *ff* *ppp* Ah! *très léger*

p Ah! *tr* *ff* *ppp* Ah! *très léger*

Div. *ff* pizz. *p*

Div. *ff* Unis. pizz. *p*

Div. *ff* Unis. pizz. *p*

Div. *ff* Unis. *p*

Div. arco *pp subito*

Orchestral score page 198, measures 131-132. The score includes parts for woodwinds, brass, harp, and strings.

Woodwinds: Gdes Fl., H^ob, Cor A., Cl., Cl. B., Bass, Saxr., Cors, Tromp., Cymb.

Harps: 1^{re} Harpe, 2^e Harpe.

Strings: C. (Violins), G. (Violas), T. (Tenors), R. (Basses), I. (Double Basses).

Measure 131: Features a complex woodwind and brass passage with many beamed notes. The harp parts (1^{re} and 2^e Harpe) play a glissando (gliss.) marked *ff*. The string parts (C., G., T., R., I.) are marked *rubato* and *ff*. A "coup de fouet (sur la croche)" is indicated for the strings.

Measure 132: The woodwinds and brass continue their passage. The harp parts play a glissando (gliss.) marked *ff*. The string parts (C., G., T., R., I.) are marked *ff*. A "coup de fouet (sur la croche)" is indicated for the strings.

Lyrics: UT SOL LA

132 Modérément animé

ple Fl.
Gdes Fl.
Hob.
Cor A.
Cl.
Cl. B.
Bons.
Sarr.
Cors.
Troup.
Tromb. et Tuba.
Timb.
Trg.
Cast.
Tamb. d. B.
Tamb.
Cymb.
Gr. C.
1re Harpe
2de Harpe
C.
G.
T.
R.
I.

Le mu - le - tier a son tour!
Le mu - le - tier a son tour!
Le mu - le - tier a son tour!
Le mu - le - tier a son tour!
Le mu - le - tier a son tour!

Unis. arco pizz. Div. arco port.
Unis. arco pizz. Div. arco port.
Unis. arco pizz. Div. arco port.
Unis. arco pizz. Div. arco port.
Unis. arco pizz. Div. arco port.

Modérément animé
RIDEAU

[illegible]